

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

IMPORTATION  
EXPORTATION

## RIPOLL & C.<sup>IE</sup>

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

**TÉLÉPHONES:**

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

### MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par navires: vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Carmen*, *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Service spécial hebdomadaire par notre vapeur *Unión* pour le transport des Bananes des Iles Canaries à destination des ports de Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à  
**NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28      Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à  
**CANNES: Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57      Télégrammes: HISPANIA-CANNES

Antigua casa **PABLO FERRER**  
FUNDADA EN 1880  
Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.  
Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.  
**ANTONIO FERRER**  
46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**  
— IMPORTACIÓN DIRECTA —  
DAVID MARCH FRÈRES      J. ASCHERI & C.<sup>IA</sup>  
**M. Seguí** Sucesor  
— EXPEDIDOR —  
36 - 38 Cours Julien MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82.      Telegrama: Marchprim.

**FRUITS & PRIMEURS**  
MAISON DE COMMISSION  
**MICHEL BERNAT**  
6, Rue Rovigo — ALGER  
**Importation - Exportation**  
Telegramme: BERNAT-ALGER  
SUCCURSALES a BISKRA et ZERALDA

EXPORTATION DE FRUITS ET PRIMEURS  
SPÉCIALITÉ D'ORANGES, MANDERINES ET CITRONS  
POMMES de TERRE de MATARO :: SAUCISSE ROUGE de VALENCIA  
ARTICHAUTS et PRIMEURS de LLOBREGAT  
**Emilio GASCO-PRATS**  
PUEBLA LARGA (Valencia-España)  
Téléphone N.º 31 — Télégrammes: GASCOPRATS  
Maisons de Transit: { à CERBERE (P. O.) Téléph. n. 38  
JOSE GASCO { à HENDAYE (B. P.) Téléph. n. 210

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 79  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.



EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones

**FRANCISCO FIOLE****ALCIRA - (Valencia)**TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve**de papel para cartas y sobres*Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan  
Marqués Arbona San Bartolomé, 17**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

**HOTEL FALCÓN Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS  
CALEFACCIÓN - ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)****Somiers** de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

## ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plexos

SOMIERS hasta 1'35 m. largo

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCAIRES & C<sup>ie</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à **CERBÈRE** (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à **PORT-BOU** (Espagne)

TÉLÉGRAMMES:

Cerbère N.º 25

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO - ERBÈRE

CETTE N.º 4.03

Qual Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO - PORT-BOU

Michel BERNAT - CETTE

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04 - Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger - Télégrammes: ARBONA-PARIS - Téléphone: Central 08-85

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**Rue Cayrade **DECAZEVILLE** (Aveyron)

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

IMPORTATION

DIRECTE

Marque B. C. DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

**MARSEILLE**

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

: : : SPECIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS : : :

ARACHIDES, BANANES, DATTES

Telegramas:

En Barcelona:

LLOC  
Barcelona**CASA COLL**

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.

S. P. 1356



# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



LA SEÑORA  
**D.ª MARGARITA TRIAS OLIVER**

Falleció en esta ciudad el día 12 del corriente mes.

A LA EDAD DE 61 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA

( E. P. D. )

Sus desconsolados esposo, D. Jaime Antonio Mayol Busquets; hijos: D. Francisco, D. Jaime, D. Bartolomé, D. Gabriel y D. José; hijas políticas, D.ª Magdalena Castañer y D.ª Juana Martí; nietos; hermana política, D.ª Antonia Arbona Bisbal; sobrinos, primos y demás parientes participan a sus amigos y conocidos esta dolorosa pérdida y les suplican tengan presente en sus oraciones el alma de la finada, lo que tendrán como especial favor.

El Ilmo. y Rdmo. señor Obispo de Huesca se ha dignado conceder indulgencias en la forma acostumbrada.

## TEMAS DE ACTUALIDAD

### LAS INUNDACIONES EN EL SUR-OESTE DE FRANCIA

Desde hace unos días las informaciones periodísticas de toda la prensa diaria nos han dado cuenta de que durante más de una semana ha llovido copiosísimamente en el Sur-Oeste de Francia, y de que, como consecuencia de dichas lluvias, habíanse producido formidables inundaciones en las bellas y ricas regiones meridionales de la vecina república, las cuales han ocasionado numerosas víctimas. No solamente fueron las aguas de las lluvias caídas las que produjeron esas inundaciones, sino que contribuyó también a ellas el deshielo de las grandes nevadas que cubrían los altos macizos de las montañas centrales. De riachuelo en torrente y de torrente en río se iba formando esa gran ola de aguas impetuosas que ha invadido los valles de Montobán, de Tolosa y de Carcasona, arrasando poblados y exterminando en una lucha épica toda la vida, humana, animal y vegetal, de estas extensas comarcas de variada, abundante y rica producción.

Es una desgracia grande la que se cierne en estos momentos sobre la fértil región francesa del Mediodía, y ante ella es cuando nosotros sentimos apretarse con mayor fuerza los lazos de solidaridad humana, que se manifiestan en los pueblos de un modo especial en las horas infaustas. Ahora y con tal motivo es cuando más nos sentimos impulsados a sumarnos al dolor que anega en estos momentos a nuestros hermanos de raza, a los hijos del noble país donde tantos sollerenses se abren camino y conquistan simpatías, alcanzan méritos y mejoran de fortuna.

En esta hora de infortunio queremos, pues, hacer llegar a todos los habitantes de la nación vecina y a todos nuestros compatriotas que en el territorio francés habitan, principalmente a aquéllos que tienen sus propiedades y su subsistencia en las comarcas devastadas, nuestra más íntima condolencia, manifestándoles cuánto sentimos su desgracia, que como propia nos ha afectado y que tenemos la seguridad ha afectado igualmente a todo este vecindario.

El SÓLLER, que entiende que pocas veces como ésta habrán amargado el corazón de un tan gran número de personas los daños causados por la furia de los elementos, y que no ha podido olvidar todavía los funestos desastres de aquella inundación, en este valle, del tristemente memorable 15 de Octubre de 1885 ni las enormes pérdidas causadas por dos terribles ciclones y terremotos en la isla de Puerto Rico, donde tantos hijos de esta ciudad residen y tienen sus intereses, se asocia ahora de todo corazón al duelo de los damnificados por esos temporales de allende los Pirineos, y tiene la seguridad de que, al hacerlo igualmente en nombre de todos los sollerenses, interpreta fielmente los humanitarios sentimientos de los habitantes de esta ciudad sin ninguna excepción.

### EL CENSO ELECTORAL Y LAS PRÓXIMAS ELECCIONES

En anteriores números hemos dado cuenta de los deseos del Gobierno, reiteradamente manifestados, de volver a la normalidad constitucional, y una de las cosas que tal vez más le haya preocupado para conseguir su objetivo es el de las elecciones generales, base primordial para devolver a los ciudadanos españoles los derechos y la libertad de que, en mal hora, el anterior Gobierno les despojó.

Para ir a las elecciones, precisa, en primer lugar, poseer el Censo electoral bien hecho, para que constituya garantía de que la consulta que se haga a los electores sea fiel expresión de la voluntad del país. Comprendiendo el Gobierno esta necesidad, mediante R. D. de día 10 de este mes ha ordenado que comenzaran los trámites para la revisión del Censo, cuyos trabajos se han de verificar con toda urgencia y en los plazos que en la mencionada disposición se señalan.

Aún cuando los plazos que se han fijado para realizar dichos trabajos sean breves, no podrán éstos terminar antes del próximo mes de Septiembre, y esto ha producido alguna contrariedad en determinados elementos políticos, que desearían que las elecciones se celebraran antes del verano; lo cual hemos de convenir que no es posible, porque sin un censo electoral depurado no es conveniente la celebración de elecciones, siendo preferible continuar con los Ayuntamientos actuales a tener que confiar la delicada administración de los bienes comunales a otros de elección popular elegidos falsificando la voluntad del Cuerpo electoral, cosa que, sin duda alguna, ocurriría si no se verificara con toda escrupulosidad la rectificación del Censo.

El Gobierno está decidido a cerrar el paréntesis que abrió la Dictadura y se propone, con la medida que acaba de dictar al efecto, poner a la ciudadanía española en posesión del ejercicio de todos los derechos políticos que el Código fundamental le ha reconocido; pero, por lo visto, la circunstancia de que la realización de la obra tenga que dilatarse no favorece el éxito, a causa de las impacencias que algunos elementos políticos van exteriorizando.

El día 27 de este mes han de constituirse en todas las Juntas municipales del Censo, las cuales han de ser presididas por el Juez municipal de cada pueblo, y es de esperar que en Sóller dicha constitución se hará con la consiguiente normalidad.

Es necesario que las operaciones que han de verificarse se hagan con todo esmero a fin de que en las listas electorales figuren todos los habitantes de este Municipio que tienen derecho a voto para que en su día puedan emitirlo, logrando de esta manera que en las elecciones el Cuerpo electoral tenga la máxima representación del vecindario.

Con esto y unas elecciones sinceras, Sóller recobrará para el Consistorio los legítimos administradores a que tiene derecho.



## G L O S S A R I

## PLANTEM ARBRES!

La terrible inundació de què han estat víctimes les més belles comarques del migdia francès és i hauria de constituir per a tothom una lliçó de les que es recorden... i de les que s'aprofiten.

L'opinió dels tècnics, en apreciar la causa qui ha fet impossible que les pluges torrencials i l'aigua desbordada dels rius crescuts extraordinàriament trobàs un aturador, és estada unànime: la manca de grans extensions de boscs i d'herbei. El conreu exclusiu de la vinya en comarques enormes; en altres regions la despoblació forestal no compensada per la replantació necessària; la reducció dels pasturatges naturals, que implica una disminució constant de les extensions cobertes d'herba, tot contribueix a privar la terra dels elements qui l'habiliten per retenir l'aigua en la mena d'esponja que constitueixen les arrels vives.

Un ministre d'agricultura francès digué que si a França es tiren en terra cent hectàrees de bosc per dia la replantació arriba tot just a cent hectàrees per setmana. I això que, entre nosaltres, és exemplar la riquesa forestal francesa i la cura que a França es té de repoblar el bosc. Act, es destrueix sense cap llei i de replantar tant sols ningú en parla.

I per tant no hi ha cap dubte que això és ben important en el cas que avui ens toca lamentar: El percentatge que representen les extensions de bosc en el territori francès és de 18'7 per 100. Doncs bé: a les regions inundades aquest percentatge és molt inferior: 13'3 per 100 al Tarn, 12'8 a Tarn i Gorona, 9'2 a l'Aveiron, 13'6 a l'Hérault, etc. etc.

Quines proporcions ha assolit el desastre? Diu un testimoni: «Fou una riuada immensa que se'n ho duia tot, que arrossegava cases senceres amb llurs habitants. Una nit més tràgica que les pitjors de la guerra gran, amb centenars de anècdotes dramàtiques, casos de follia, morts col·lectives per esfondrament d'un edifici. La catàstrofe del migdia ha duit el dolor humà al seu paroxisme. La crònica detallada dels tràgics aiguats de aquests dies serà la història més terrible que han viscut les terres occitanes»

Aquest flagell, però, ha fet meditar i farà actuar, que és més interessant. «La Publicitat» en una crònica de la qual trec aquestes suggestions, copia aquests mots de Lluís Thomàs: «Cada batalla, cada mestre, ha de transformar-se en un plantador d'arbres. Els nins de les escoles han d'aprendre de plantar arbres. Als Instituts, als estudis, a les costures cal establir-hi un programa de plantacions. Les autoritats comarcals han de tenir prou iniciativa per alliberar-se de les futeses de la política de torn i sostenir en llur independència d'iniciatives la causa de l'arbre, de la repoblació forestal.»

No trobau, lector, que a Mallorca no hi sobriaria un xic d'acció d'aquesta?

JUST.

## Chalet "Sa Cometa,"

en sitio amenísimo. Se alquila amueblado y con ropa para temporada larga.

Para informes: Vuelta Piquera, 18.

## EMPLEADO

Se necesita un joven para servir en un comercio de frutas que conozca el oficio.

Escribir a Jacques Rosselló, 7 rue Lecourbe - Lons-le-Saunier.

## Estuches de papel y sobres de lujo para novios y para señoritas

Los más artísticos—El mayor surtido para escoger.—Precios baratísimos

Imprenta Marqués. — San Bartolomé 17.

## ELS HOMENATGES

## Tomas G. Masaryk

Bé potser que algú d'entre nosaltres ignori qui és Tomas G. Masaryk. El president de la República Txecoslovaca és avui popularíssim i a casa nostra encara el nom Masaryk pot semblar exòtic. Això no ens pot sorprendre; sabem molt bé que en moltes coses estam rerassegats.

Tomas G. Masaryk acaba de complir 80 anys. La vellesa d'aquest home és una vellesa que els joves poden envejar per quan arribin a la senilitat. Aquests 80 anys estan plens d'exemples encoratjadors. Tomas G. Masaryk és avui el tipus d'home exemplar de la Democràcia. Aquesta té sobrants motius per enlairar-lo fins a l'apoteosi en contrast amb els falsos prestigis autòcrates.

Essent la vida de T. G. Masaryk un mirall de democràcia, no extrenyem, doncs, que llur reflexe sia encisador. I heus ho aquí, precisament: les virtuts del vell president de Txecoslovàquia, més que produir admiració, encisen. L'admiració gairebé és produeix pels aspectes exteriors; en canvi l'encís que nosaltres deim pervè de dintre.

Els nostres amics poden trobar en el president octogenari aquelles altes qualitats de rectitut que prou difícils són de trobar en els homes poc liberals.

T. G. Masaryk va nèixer del poble humil. Quan erem infants ens feien llegir i estudiar les vides d'uns personatges que de l'estament més pobre esdevenien grans savis i grans herois. La biografia de T. G. Masaryk sembla ésser a propòsit per als infants. Estimula el treball, les nobles ambicions. La família del que havia d'ésser cap de la pàtria la comonia gent treballadora. El pare feia de cotxer. La mare havia estat llogada per a minyona a una casa de Viena. El jove Masaryk tengué que treballar; primer amb el guany ajudava al sosteniment col·lectiu; després, amb una part d'aquest producte pogué donar-se la instrucció que ambicionava. Així fou com essent al mateix temps humil treballador i bon estudiant, després de nombrosos sofriments i angúnies, arribà a posseir un títol acadèmic, anomenant-lo professor agregat a la Universitat de Viena.

L'any 1882 els txecs aconseguiren la primera victòria. Va establir-se una Universitat Nacional a Praga. Masaryk en fou catedràtic. Les noves generacions reberen del pedagog patriòtic una empremta plena de caràcter, sadollada de sentit nacional i de sentit humà.

Estigué a l'avantguarda dels més eminents professors de la Universitat de Praga. La seva actuació com a catedràtic fou de tanta força que hom suposa que els seus resultats són comparables als de la seva obra política. Els esdeveniments posaren en joc les seves qualitats, les quals conegudes ja de tothom li han valgut l'estimació de tots els bons demòcrates i de tots els veritables patriotes.

Masaryk abans de la guerra tengué prou cura en crear una consciència txeca, educant la joventut i part del poble en les nobles idèes cíviques i morals dins l'harmonia del veritable esperit de la història nacional.

Desde l'any 1914 al 1918, Masaryk es revelà com home de formidables teories; com home d'acció extraordinària sempre al servei i a l'eficàcia del seu ideari polític.

La independència txecoslovaca es deu en gran part a l'entusiasme de Masaryk. I encara féu més el gran vell octogenari d'avui: una vegada la pàtria lliberta—octubre de l'any 1918—lliurà els seus esforços en fer de la seva terra una gran nació demòcrata on el sobirà fos el poble. Cal regonèixer que els nobilíssims esforços de Masaryk no foren esmerçats en orris. Avui moltes nacions de puixança històrica—a les quals sembla que la mateixa història les sia una nosa per a desenroïllar-se dins la vida moderna—fenen molt que envejar de la república centro-europea, creada tretze anys enrera. Desde aleshores Masaryk n'ha ocupat la presidència. Té la confiança sense límits del poble. El president txecoslovac sap mereixer-la i de cada dia més estimar-la.

Es just, doncs, l'homenatge que els txecoslovacs i tots els liberals del món han retut al vell president Tomas G. Masaryk en el seu vuitantè aniversari.

J. BONA-VENTURA.

## COLABORACIÓN

## VARIETÉ POLITICA

## El discurso de Sánchez Guerra.

Sánchez Guerra nos ha parecido, en su discurso de la Zarzuela, el viejo capitán de un barco que se hunde. Los largos años de vida, transcurridos en el buque, los peligros sorteados de consuno, le ligan, con ataduras morales, a correr su suerte. Pero, si por estos y otros motivos se niega a abandonar la nave zozobranle, su hombría de bien le impulsa a gritar el peligro que el barco corre, para que se salven los demás. Sánchez Guerra no es republicano, pero reconoce que la Monarquía no es, precisamente, la fórmula de Gobierno que requiere nuestro tiempo. Si lo avisa, da el grito de alarma, para que los todavía jóvenes no consagren sus actividades a la defensa de tal institución. De la Institución, que hubo de defender, —desde París reconoció la falta de justicia de tal defensa—de los ataques que hicieron bambolearla en el año 1917.

## U. P. Antiguo y nuevo Régimen.

En el Ayuntamiento de Madrid se han vivido unas horas de plena acción parlamentaria. Fueron los momentos en que la voz de Saborit, representando la voz del verdadero pueblo, acusó con igual energía a los políticos de la U. P. y

a los del antiguo régimen. (Para nosotros U. P. y antiguo régimen son una misma cosa: régimen antiguo. En España no ha habido nunca Nuevo régimen. Ahora tampoco vivimos en un régimen nuevo; y más que una secuela de dictadura podemos afirmar que es casi dictadura integral la manera de gobernar). Ha sido una avanzada de lo que será el Parlamento, si algún día se llega a él por cauces benignos. Habrán de ventilarse muchas conductas, no sólo durante la actuación dictatorial, sino en fechas anteriores; conductas que coadyuvaron más o menos directamente a la instauración del gobierno que hemos padecido durante 6 años, 4 meses y 13 días. (Acordaos: 6 años, 4 meses y 13 días). Son muchos los «ases» de antaño que no podrán volver a serlo en un régimen parlamentario de verdad, llámense Romanones, Cambó, Garcia Prieto, etc.

## Sbert, y la «Acción Universitaria»

En diversas entrevistas, Sbert ha hablado de su proyecto de creación del grupo político «Acción Universitaria». En un país como España, donde los empleados del Estado más malamente retribuidos son los profesores y maestros; donde los peores edificios públi-

cos son los dedicados a enseñanza, es necesario, es imprescindible, la formación de un núcleo político que lleve al Parlamento las cuestiones de instrucción. La idea—que sólo ha sido del dominio público por conductos particulares, hasta hoy—ha de ser bien acogida por todos. Son muchísimos los españoles que anhelan ver aumentar el presupuesto de Instrucción Pública y disminuir el de Gobernación, tan cuidadosamente mimado en estos últimos años.

Nuestro deseo es que pronto quede constituida la nueva agrupación ciudadana—no partido—que tantas esperanzas ha de recoger, para conquistar en el más próximo futuro positivas realidades.

ANDRÉS TORRENS.

Córdoba, Marzo de 1930.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

15 Marzo de 1890

Quedan definitivamente instaladas las oficinas del «Banco de Sóller» en la casa n.º 1 de la calle de Serra. Tan luego se haya cobrado el primer dividendo, cuyo pago ha sido ya anunciado a los numerosos accionistas con que cuenta la nueva entidad, se procederá a comenzar las operaciones a que ha de dedicarse ésta.

Ha llegado a este pueblo el tenedor de libros D. Manuel Chovar, que viene a establecerse entre nosotros con el doble objeto de llevar la contabilidad en las oficinas del «Banco de Sóller» y dar lecciones de Teneduría de Libros en las horas que le dejen libres las ocupaciones del citado cargo.

Estuvieron aquí días pasados D. José M.ª de Barcia, Inspector de Primera Enseñanza, y D. Gaspar Reynés, auxiliar del Arquitecto provincial, quienes, acompañados de una Comisión del Ayuntamiento, han recorrido varios puntos de la localidad en busca de un lugar apropiado para la construcción de un edificio para escuelas, que se propone dicha Corporación edificar amparándose en las disposiciones que para este caso ha dictado el Gobierno.

Respecto del pago del primer dividendo pasivo que, según queda dicho más arriba, han de efectuar los señores accionistas para poder dar principio a las operaciones del «Banco de Sóller», la Junta de Gobierno acordó ya exigirlo. Será del diez por ciento del valor de las acciones y se verificará dicho pago en el local en que está instalada dicha Sociedad los días 17, 18, 20, 21 y 22 del corriente mes en las horas de oficina.

Quedan completamente terminadas las obras del tendido de la línea telegráfica municipal entre este pueblo y Palma y de instalación de los aparatos telefónicos que han de emplearse para este servicio, en las dependencias asignadas al efecto en la estación de dicha ciudad y en esta Casa Consistorial. Según telegrama de la Dirección General de Correos y Telégrafos, que recibió el Ayuntamiento, queda éste autorizado para verificar la inauguración oficial de dicha línea. La Corporación Municipal ha señalado el día de mañana, y al efecto ha cursado para el solemne acto las correspondientes invitaciones.

Trabajo y prosperidad: he aquí la divisa de los hijos de este pueblo. Lo reconocen los extraños y es fuerza así sea ante las continuadas mejoras que en esta localidad se van realizando, que son de ello una evidente demostración. La instalación del «Banco de Sóller», la próxima inauguración de la línea telefónica, el proyecto de adquirir un nuevo vapor, el probable e inmediato levantamiento de un edificio municipal para escuelas, etc., pruebas son de que las múltiples penalidades por las que se hallan agobiados los hijos de este valle, no les arredran; todo lo contrario, a pesar de ellas, luchan con firmeza y constancia—con satisfacción lo decimos—con lo que han de conseguir resulten siempre una verdad los calificativos de laboriosos, activos y emprendedores con que son por los forasteros señalados y por estas cualidades admirados.

Use Vd. siempre el  
JABON SOLLER



## ECOS REGIONALES

## Los Valldemosines en Palma

El domingo último tuvo lugar la anunciada peregrinación a Palma del pueblo de Valldemosa, para visitar y orar ante el altar en que se hallan guardados los restos de la Beata Catalina Thomás, cuya canonización ha sido dictada recientemente.

El acto de la peregrinación resultó en extremo solemne y lucido.

A primeras horas de alborar el día—las cinco y media—los valldemosines en número de 700, aproximadamente, entre hombres y mujeres, salieron de su alegre pueblo, encaminándose hacia esta ciudad, a donde llegaron a las ocho y media.

Durante la larga caminata, reinó entre ellos la mayor alegría y entusiasmo, entonándose durante el trayecto populares canciones indígenas, dedicadas a la memoria de la santita valldemosina.

A las nueve—hora en que llegaron los camiones conduciendo a cerca de cuatrocientas personas más—se reunió toda la comitiva en la Plaza de la Conquista.

Aquella se formó de la siguiente manera:

Abría marcha la guardia municipal montada, siguiendo iban dos grandes banderas y a continuación figuraba un grupo de la «beateta», aaviada con los hábitos de religiosa, a la que acompañaban dos angelitos.

En pos de él figuraba un estandarte de la Beata Catalina, seguido por todo el Ayuntamiento de Valldemosa, presidido por su alcalde, D. Felio Calafat, y por su primer teniente de alcalde don Bartolomé Caploch; al que seguía el Clero parroquial, presidido por el párroco don Juan Mir.

A continuación figuraban distintas representaciones, seguidas por la banda de la Cruz Roja, que tocó durante todo el recorrido «Sor Tomaseta».

Finalmente seguía todo el pueblo de Valldemosa en masa, formados los vecinos en fila de a cuatro, sin distinción de clases ni de sexos.

El desfile—por las calles de San Miguel, Olmos, Jardín Botánico y plaza de Santa Magdalena—fue presenciado por numeroso público.

En la iglesia del convento de Santa Magdalena esperaban también a los peregrinos una representación de distintas congregaciones de religiosos y un grupo de seminaristas, todos ellos valldemosines.

Asistió también el Gobernador civil, D. Constantino Vázquez Jiménez, quien, ocupando sitio de preferencia, presidió los Ayuntamientos de Valldemosa y Palma.

El Cabildo Catedral estuvo representado y presidido por el Vicario Capitular, don Jaime Homar, y por los señores D. Nadal Garau, Doctoral, y D. Miguel Alcover.

Llegados todos los peregrinos a la iglesia, subió al púlpito para dar la bienvenida a los valldemosines el Vicario Capitular, quien les alentó para que amaran una vez más a su excelsa paisana y la imitaran en todas sus virtudes. A continuación empezaron los divinos oficios. Se cantó por todo el pueblo la misa de «Angelis» bajo la batuta de don Baltasar Piña, Vicario.

A la elevación de la Sagrada Hostia la banda de música tocó la Marcha Real.

Ocupó la cátedra del Espíritu Santo, ensalzando las glorias de la nueva Santa y ponderando la dicha del pueblo valldemosín de ser el primero, entre los de Mallorca, en contar con una Santa canonizada, el P. Vicente Queralt, de la Congregación de San Vicente de Paul.

Terminados los divinos oficios, don Antonio Rosselló y Alemany entonó el *Te-Deum*, que fue cantado por la Comunidad de Religiosas del Convento y por el pueblo en masa.

Terminado este canto, todos los pere-

grinos desfilaron uno a uno ante el sepulcro de su inclita Hermana Mayor, adorando luego una reliquia de la Beata, que había sido colocada sobre una mesa en el presbiterio.

El desfile duró unos tres cuartos de hora, cantándose sin interrupción por todos los fieles las canciones de «Sor Thomasetta», resultando éste un acto verdaderamente solemne.

Una vez terminado el desfile y adoración de la reliquia, todos los peregrinos emprendieron su regreso hacia Valldemosa, cantando igualmente que a su llegada.

La iglesia de Santa Magdalena, lo mismo que la capilla de la Beata, estaban profusamente iluminadas y adornadas.

## Crónica Balear

## Palma

En la relación de créditos para faros durante el año actual que publica la «Gaceta» figuran los siguientes:

Isla de Mallorca: Cabo Blanco, con 900 pesetas; Ancanada, con 650; Calafiguera e Isote del Toro, con 5.300; Formentera, con 5.400; Cabo Salinas, con 800; Lebeche y Tramontana, con 4.600; Cabrera, con 600; isla Horadada, con 900.

Isla de Menorca: Dantuch, Caballería y Favariix, con 520; isla del Aire, con 540.

Isla de Ibiza: faros, boyas y balizas de Ibiza.

En la relación de créditos para conservación de balizas en el año actual, que publica la «Gaceta», figuran las siguientes:

Baleares: Isote del Toro, con 760; Isla Horadada, con 800; boyas y balizas de Mahón, con 6.250; idem idem de Ibiza, con 2.640.

Se tienen noticias del accidente ocurrido al pallebot «Pedro Oliver», hundido al ser abordado por el vapor «Ciutat de Tarragona» frente al Llobregat.

Pertenecía el buque hundido al comerciante de Palma don Jaime Oliver, y había salido de este puerto para Barcelona el sábado de la semana anterior.

Llevaba prestando servicio unos treinta años y no estaba asegurado.

Componían su tripulación cinco marineros y un motorista, al mando del patrón don Guillermo Mandilego, habiendo sido todos salvados.

Lamentamos el siniestro, a la vez que celebramos no hubiera desgracias personales.

En virtud de acuerdo de la Junta de Patronato de reclusos y libertos de esta capital, se abre un concurso, durante quince días y a partir de esta fecha, entre los establecimientos que se dedican a la construcción y venta de aparatos de radio-telefonía, a fin de que, en el plazo señalado, presenten ante esta Junta presupuestos y modelos de receptores al objeto de adquirir uno con destino a los reclusos de la Prisión provincial.

Se admiten proposiciones por escrito en la presidencia de la expresada Junta (Audencia Territorial).

En el Restaurant Oriente fue obsequiado con un banquete, por un nutrido grupo de amigos de Santa María, el joven maestro nacional don Gabriel Salom Salom, como homenaje por su reciente éxito en las oposiciones al Magisterio. Al descorcharse el «champagne» pronunciáronse entusiastas brindis de simpatía y adhesión al festejado, quien, a su vez, tuvo elocuentes frases de agradecimiento para todos.

La Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca, siempre atenta al interés del público, estableció un servicio especial para cuantas personas quisieran trasladarse a Pollensa con ocasión de contemplar aquella hermosa bahía, donde se hallaba fondeada la Escuadra inglesa.

El viaje desde Palma a Inca se realizaba utilizando los trenes que salen de esta ciudad durante el día para luego en Inca continuar el viaje hasta el puerto de Pollensa en autos de turismo.

El precio del viaje completo de ida y vuelta en primera clase era de 8'55 pesetas y de 7'00 en segunda clase.

El sábado, a las siete de la noche tuvo lugar en el Salón del Ateneo una de las acostumbradas lecturas comentadas, tratándose los temas siguientes: «Resumen de la historia de las Ciencias y de las teorías físicas», por Emile Picard, de la Academia Francesa.—«Las Bases científicas de una filosofía de la Historia», por Gustavo Le Bon.—«Curiosidades matemáticas (De la Nature)».

El acto fué público.

Para enterarse de cómo está la cuestión del arreglo de la calle de San Miguel, y a indicaciones del señor secretario, el Alcalde, Sr. Cortés, llamó al Sr. Bennazar, arquitecto, quien manifestó que tenía ultimado el proyecto del arreglo de dicha calle, habiéndose ya empezado los trabajos de valoración de las fincas de la misma para el pago del impuesto de contribuciones especiales; y que también había llamado a su despacho al representante de la Compañía de Teléfonos, señor Jover, encareciéndole el pronto arreglo del afirmado de la referida calle, que hace poco y en parte fué removido para la instalación de la tubería telefónica subterránea, cuyo señor le prometió que daría las oportunas órdenes para que este arreglo se haga inmediatamente.

Promete ser un gran «succés» la Exposición de artistas franceses que ha preparado el «Círculo Mallorquín», en colaboración con las «Galerías Costa».

La inauguración ha debido tener efecto hoy, día 15, con la misma solemnidad que se celebró la del salón de Otoño.

Los cuadros fueron el viernes entregados por la Adnana de ésta, y celebrados por algunos críticos de arte con gran entusiasmo.

Terminadas todas las pruebas que constituían las oposiciones a cátedras de Física y Química vacantes en los Institutos de Segunda Enseñanza, el tribunal correspondiente ha procedido a la calificación decisiva de los aspirantes que ha dado por resultado el reconocer que el primer puesto corresponde a nuestro paisano don Manuel Mateo Martorell, jefe de la Sección de Química del Instituto de Higiene de Almería.

El nuevo Capitan General de estas islas don Rafael Pérez Herrera, acompañado del Coronel-Jefe del Estado Mayor de esta Capitanía, señor Crehuet, y de su ayudante de campo, el comandante de Caballería señor Huerta Alfaro, efectuó su visita a las fuerzas de esta guarnición.

El señor Pérez Herrera estuvo en el cuartel del Carmen donde se aloja el Regimiento de Infantería 61 y en el pabellón contiguo donde se hallan las fuerzas de Ingenieros, compañía de Telégrafos del Grupo de Mallorca.

Pasó también visita al cuartel de San Pedro, donde se aloja el Regimiento Mixto de Artillería de Mallorca.

El sábado el Capitán General y demás acompañantes se trasladaron a Inca para visitar el cuartel del General Luque y revisar las fuerzas de Inca núm. 62 que guardan aquella plaza.

En días sucesivos continuarán las visitas del Capitan General de estas islas a las demás dependencias militares y fuertes de esta plaza.

Terminada su revista en Mallorca, visitará Menorca e Ibiza.

Uno de los acuerdos tomados por la Comisión Municipal Permanente es el de solicitar que la hora de verano únicamente sea obligatoria para los servicios oficiales y comunicaciones y que para el comercio y la industria rija el horario actual.

El martes llegó a esta ciudad la escuadra inglesa y fondeó en la bahía a la altura del fuerte de San Carlos, saludando a la plaza con los disparos de ordenanza. Al saludo contestaron los cañones de la mencionada fortaleza.

La llegada de la escuadra ha constituido el espectáculo de la tarde, siendo numerosas las personas que al darse cuenta de la llegada de la misma se trasladaron al muelle.

Por un grupo de socios del «Círculo Mallorquín» entusiastas de la música, se ha lanzado la idea de organizar un concierto de música sacra para uno de los días de la próxima Semana Santa, con el curso de las señoras y señoritas de las familias y amistades de los señores socios.

La «Asociación de Cultura Musical» que, durante este invierno, ha hecho desfilar por su Sala de conciertos a artistas tan brillantes como Raya y Lydia Garbousova, el Cuarteto Belga y Miguel Llobet, ha confiado su VI Concierto Ordinario a Rubinstein, el más popular y famoso de los pianistas contemporáneos.

Este concierto, que se celebrará el miércoles día diez y ocho, a las siete en punto, ha despertado tanto interés que, ante la incapacidad de la Sala de la Asociación y para no tener que desestimar las numerosas propuestas de ingresos y reintegros que se están recibiendo, la Delegación ha acordado celebrarlo en el Teatro Principal, aprovechando las facilidades que para ello ha dado la Empresa del mismo.

Salió el sábado para Barcelona el Gobernador civil de la provincia Sr. Vázquez Gimenez, y regresó el domingo acompañado de su distinguida señora esposa doña Ana María Abreu y sus bellísimas hijas señoritas María Luisa, Teresa y Dolores.

En el muelle fueron recibidos por el Presidente de esta Audiencia señor Pérez Cecilia; el Alcalde de Palma, señor Cortés, acompañado de su Secretario particular señor Piña; los Jefes de Vigilancia y Seguridad señores Flores y Cell, y otras distinguidas personas.

## Andraitx

Afortunadamente y después de examinadas con detención las pepitas de los almen-druco, por algunos cosecheros andraitxoles, resulta que hasta el presente los frios y escarchas no han causado daño, al menos apreciable a simple vista, en la cosecha actual.

De ello nos alegramos extraordinariamente, lamentando lo ocurrido en otras poblaciones de la isla.

## Pollensa

Fondeó el sábado en esta bahía la división del Atlántico de la flota británica.

Los buques que la forman son: los acorazados «Nelson», «Barham», «Rodney» y «Malaya»; los cruceros «Renowin», «Repulse», «Tiger», «Centaur», «Harkins», «Froiseoers», «Comus» y «Canterbury» y los destructores «Wallace», «Varwick», «Vortigerus», «Versatile», «Walquer», «Walchman», «Velo», «Wiriwibi», «Vime», «Campbell», «Vallehella», «Videte», «Windsor», «Walpole», «Wessex», «Wescott», «Wolfhound», «Westminster» y «Sesame».

Con antelación de varias horas a estos buques llegaron los porta-aviones «Argus» y «Frlus».

Manda dicha Escuadra el Almirante Erule M. Chafield, que enarbola la insignia de su autoridad en el acorazado «Nelson».

## Mahón

Por informes fidedignos, sabemos que el día 27 de Mayo próximo llegará a nuestro puerto el crucero alemán «Koenigsberg» y 6 torpederos, cuya flota permanecerá tres días saliendo el 30 para la mar.

El crucero alemán «Koenigsberg» es de muy reciente construcción y llevó la representación de su país anclando en el puerto de Barcelona durante la celebración de la semana alemana de la Exposición Internacional.

Ha llegado de Palma la sección de caballería encargada de la parada de sementales de esta provincia.

Personal y ganado van al mando y bajo la dirección del teniente don Bartolomé Ramonell.

Se han desembarcado cinco caballos de pura raza, hermosos ejemplares todos ellos y de los que cuidan siete individuos de tropa venidos al efecto de Palma.

## Ibiza

Tuvo lugar en la Fonda «La Estrella» de Santa Eulalia el banquete con que los amigos del nuevo Juez municipal don Lucas Prats obsequiaron a éste en prueba de la satisfacción que ha producido en el pueblo dicho nombramiento y también como desagravio a dicha digna autoridad, víctima de uno de los muchos atropellos de la época de la Dictadura.

Durante la comida reinó el mayor contento, abundando los chistes de buen género y celebrándose la donosura de muchos comensales que hicieron continua gala de su buen humor.

El comentarario general era que con el acto que celebraban y la renovación del Ayuntamiento se había logrado romper la cadena con que se pretendía oprimir el hermoso pueblo de Santa Eulalia.



## En el Ayuntamiento

Sesión del Pleno de día 10 de Marzo de 1930

### Los asistentes

La presidió el señor Alcalde accidental, D. Bartolomé Coll Rullán, y a la misma asistieron los señores concejales D. David March Alcover, D. Miguel Colom Mayol, D. José Enseñat Mayol, D. José Canals Pons, D. Antonio Piña Forteza, D. José Forteza Forteza, D. Vicente Alcover Colom, D. José Bauzá Llull, D. Jerónimo Estades Castañer y D. José Aguiló Pomar.

### Orden del día

#### Acta anterior

Leyóse y fué aprobada el acta de la sesión anterior.

#### Renuncias de Concejales

A continuación, dióse cuenta de una carta remitida por D. Juan Pizá Castañer, mediante la cual renuncia el cargo de concejal del Ayuntamiento porque su edad y achaques no le permiten desempeñarlo.

La Corporación considerando al señor Pizá incluido en el caso que señala el apartado 1.º del artículo 86 del vigente Estatuto Municipal, acordó informar que opina debe ser admitida la renuncia que ha presentado, por ser evidente que, por los motivos expresados, se halla imposibilitado de poder desempeñar bien dicho cargo.

Seguidamente se dió cuenta de otra carta enviada por D. Miguel Arbona Rullán, en la cual renuncia también el cargo de concejal a causa de considerarlo incompatible con el de Vocal de la Junta de Gobierno de la sociedad «El Gas», a la que pertenece.

Al terminar la lectura de dicha carta el Sr. Piña solicitó la palabra y habiéndole sido concedida por el señor Presidente, dijo que había leído el R. D. de día 15 de Febrero último, en el cual se ordena la constitución de los Ayuntamientos y que en él no se expresa ninguna causa de incompatibilidad. En apoyo de su opinión interesó la lectura de los artículos 3, 5 y 11 de la mencionada disposición.

El señor Presidente ordenó al Secretario diese lectura a los artículos del referido R. D., interesados por el señor Piña, y después de enterado el Ayuntamiento el señor Piña manifestó que a su entender procede informar desfavorablemente dicha renuncia porque únicamente son renunciabiles los cargos por imposibilidad, pues el R. D. no menciona ningún caso de incompatibilidad y propuso hacerlo en la forma indicada.

El señor Bauzá manifestó que considera no puede haber mayor incompatibilidad con el cargo de concejal que la alegada por el Sr. Arbona, y que si bien el R. D. de 15 de Febrero último no expresa los casos de incompatibilidad, los enumera detalladamente el Estatuto Municipal, por cuyo motivo opina que el Ayuntamiento debe informar en el sentido de que considera justificado el motivo y que por ello ha de ser admitida la renuncia presentada por el señor Arbona, y así lo propuso.


Intervino en la discusión el señor Estades, quien interesó la lectura del artículo 85 del vigente Estatuto Municipal, por entender que en el mismo se expresa claramente las causas de incompatibilidad.

Accedió el señor Presidente a la petición del señor Estades, y el Secretario dió lectura al mencionado artículo del Estatuto.

Después de enterarse la Corporación de lo prescrito en el artículo leído, el señor Estades dijo que creía que ya no cabía duda referente a lo que procede hacer, pues es evidente la incompatibilidad alegada por el señor Arbona.

El señor Colom manifestó que son incompatibles para ser concejales todas las personas interesadas en contratar o suministros con el Municipio, la Provincia o el Estado.

Los señores Piña y Bauzá mantuvieron sus respectivas opiniones, y, en su vista, el señor Presidente, considerando el asunto suficientemente discutido, lo pasó a votación, verificándolo a favor de la proposición del señor Bauzá los señores March, Colom, Enseñat, Canals, Forteza, Alcover, Bauzá, Estades, Aguiló y el señor Presidente y en contra el señor Piña.



EL SEÑOR

## D. José Rullán Oliver

*Ha fallecido en la mañana de hoy, a los 55 años de edad habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica*

— ( E . P . D . ) —

Sus afligidos hermanos: D.<sup>a</sup> Francisca, D. Marcelino, D. Manuel y D.<sup>a</sup> Antonia; hermanos políticos don Miguel Casanovas y D. Baudilio Navarra (ausente); hermanas políticas D.<sup>a</sup> Francisca Soler, D.<sup>a</sup> Paula Colom y D.<sup>a</sup> Jerónima Casanovas; sobrinos, sobrinas, primos, primas y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida les suplican rueguen a Dios en caridad por el alma del finado, por lo que les quedarán agradecidos.

Mañana, domingo, a las cuatro y media de la tarde, tendrá lugar la conducción del cadáver al Cementerio, y acto seguido en la Iglesia Parroquial se rezará el santo Rosario y se despedirá el duelo.

El próximo jueves, a las nueve y media, se celebrará en dicha iglesia el funeral en sufragio del alma del finado.

**NO SE INVITA PARTICULARMENTE**

Los Ilmos. y Rvdmos. señores Obispos de Barcelona y Huesca se han dignado conceder indulgencias en la forma acostumbrada.

En consecuencia fué aprobada la proposición del señor Bauzá por diez votos contra uno y acordado informar al Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia que el Ayuntamiento considera debe admitirse la dimisión presentada por el señor Arbona por considerar el cargo de Vocal de la Junta de Gobierno de la sociedad «El Gas», concesionaria del alumbrado público de este Municipio, incompatible con el cargo de Concejel del Ayuntamiento de esta ciudad.

Dióse después cuenta de otra carta, remitida ésta por D. Jaime Juan Joy Castañer, renunciando también el cargo de concejal por pertenecer a la Junta de Gobierno de la sociedad «El Gas».

El señor Piña dijo mantenía el mismo criterio expresado, y los demás señores presentes convinieron en que el caso era igual al del señor Arbona, por cuyo motivo la Corporación acordó informarlo en igual sentido, debiendo constar en acta que se ha hecho por diez votos contra uno, o sea con la excepción del señor Piña.

Se dió después cuenta de otra carta, suscrita por D. Miguel Lladó Bernat, en la cual renuncia el cargo de concejal fundada en que su delicado estado de salud no le permite desempeñarlo.

El Ayuntamiento, por unanimidad, considerando justificado el motivo alegado por el señor Lladó resolvió informar favorablemente la renuncia por éste presentada.

#### Provisión de cargos

Se procedió seguidamente a nombrar los cargos de la Comisión Permanente, con carácter provisional y en vista de las renunciaciones que existen presentadas se convino que fuesen ocupados en la siguiente forma:

Alcalde: D. Bartolomé Coll Rullán.

Primer Teniente: D. David March Alcover.

Segundo Teniente: D. Miguel Colom Mayol.

Tercer Teniente: D. José Enseñat Mayol.

Suplente de Primer Teniente: D. Pedro Juan Castañer Ozonas.

Suplente de Segundo Teniente: D. José Canals Pons.

Suplente de Tercer Teniente: D. Antonio Piña Forteza.

#### Otros asuntos

##### Los coches fúnebres

Terminado el despacho de los asuntos que figuraban en la orden del día, el señor Presidente dijo que le habían enterado de que los coches fúnebres de este Municipio se encontraban en mal estado y que procedía repararlos o sustituirlos con urgencia.

El Secretario advirtió a la Corporación que no figurando dicho asunto en la orden del día, los acuerdos que se tomaran no serían válidos.

El señor Bauzá manifestó que este asunto habíase ya resuelto por el Ayuntamiento anterior, y que el señor Alcalde tiene concedidas facultades para ordenar lo que crea más conveniente para mejorar el servicio de enterramientos, y que de éste y de otros asuntos pendientes enteraría detalladamente a la Alcaldía.

##### Exceso de velocidad

El señor March dijo que los vecinos de la calle del Mar se quejan de la velocidad que llevan por el interior de la población los auto-camiones destinados al transporte de piedra para el arreglo de la carretera.

El señor Presidente contestó que daría las correspondientes órdenes para que moderen la velocidad dichos camiones.

No habiendo más asuntos de que tratar, a las 8'47 se levantó la sesión.

#### Sesión de la Comisión Permanente del día 12 de Marzo de 1930

##### Los asistentes

Estuvo presidida por el señor Alcalde accidental, D. Bartolomé Coll Rullán, y a ella asistieron los señores Tenientes don David March Alcover, don Miguel Colom Mayol, y D. José Enseñat Mayol.

## Orden del día

### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

### Facturas

Después de la lectura de las correspondientes facturas, se acordó satisfacer: A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal de obras, 884'91 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante la primera quincena del mes de Febrero último, en diversas obras efectuadas por administración municipal, y 681'61 ptas. por los jornales y materiales empleados, durante la segunda quincena del mismo expresado mes, en las mismas obras. A D. Miguel Oliver, Director de la banda de música de la «Lira Sollerense», 40 ptas. por los honorarios devengados por dicha banda con motivo del concierto celebrado el domingo de Carnaval en la plaza de la Constitución. A D. Pablo Riera, 178'50 ptas. por reintegro de los documentos de Territorial correspondientes al ejercicio de 1930. A don Miguel Seguí, 70'35 ptas. por 54 sacos de cemento invertido, durante el mes de Febrero último, en las obras realizadas por la brigada municipal. Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 231'10 pesetas por habas, avena, algarrobas y alfalfa destinadas a la manutención de los caballos propios de este Municipio durante el mes de Febrero último, y 90'40 ptas. por paja, alfalfa y cebada servida para pienso del caballo del señor Teniente de la Guardia civil durante el mismo expresado mes. A D. Francisco Fontanet, 18'65 ptas. por transporte de cuatro fardos de moreras procedentes de Alicante para ser plantadas en esta ciudad. A D. Amador Colom, 40 pesetas por diverso material eléctrico suministrado al Ayuntamiento durante los meses de Enero y Febrero últimos. A don Jaime Moranta Coll, 60 ptas por los jornales empleados, durante el mes de Febrero último, en efectuar la limpieza de la barriada del Puerto y en cuidar el arbolado público de la misma barriada. Al señor Delegado en esta ciudad del Régimen Obligatorio del Retiro obrero, 45 pesetas, importe de las cuotas que corresponden satisfacer al Ayuntamiento durante el mes de Enero último. Al señor Administrador del Tribunal Tutelar para niños, de Palma, 7'50 ptas. por las estancias causadas durante el mes de Septiembre del año último en el Reformatorio escuela de Nazareth por los menores naturales de Sóller confiados al mismo.

### Permisos concedidos

Previa la lectura de las respectivas instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, como encargado de D. Juan Pastor Marqués, para levantar una tapia de mampostería para cercar un solar lindante con la calle de la Prosperidad.

A D. Antonio Colom Casanovas, como encargado de D. Ramón Reynés, para enlucir la fachada de una casa lindante con el camino denominado del Murterà.

A D. Juan Casanovas Casanovas, como encargado de don Francisco Mayol Frau, para modificar varios portales de la casa n.º 3 de la calle de Rullán y Mir, en la parte lindante con la calle del Obispo Colom y construir un tabique dentro de la misma casa.

### Instalación de motores

Se resolvió exponer al público, a efectos de reclamación, una petición formulada por D. Amador Colom Frontera, como encargado de D. Pedro Antonio Bernat Vicens, solicitando autorización para instalar un electro-motor marca Siemens de 1 H. P., en la casa n.º 42 de la calle de la Victoria, para servicios industriales.

### Extracto de los acuerdos

Fué leído y aprobado el extracto de los acuerdos tomados por la Comisión en las sesiones celebradas durante el mes de Febrero último, y se acordó dar cuenta del mismo al Ayuntamiento pleno.

### Distribución de fondos

Igualmente fué aprobada la distribución de fondos por capítulos y artículos para satisfacer las obligaciones del presente mes, la cual asciende a la suma de 24.916'08 ptas., y se acordó remitir copia de la mis-



ma al Excmo. Sr. Gobernador Civil de esta provincia para su publicación en el Boletín Oficial.

Pago de haberes

Se acordó satisfacer a los empleados técnicos, administrativos y subalternos de este Ayuntamiento sus respectivos haberes devengados durante el mes de Febrero último.

Cantidades recaudadas

Se aprobaron las relaciones de cantidades recaudadas por la Administración municipal de Arbitrios, durante el mes de Febrero último, por arbitrios ordinarios y extraordinarios, las cuales ascienden, respectivamente, a las sumas de 8.730 pesetas y 1.947'68 ptas., acordándose su ingreso en la Caja del Municipio.

Depósito de efectivo

La Comisión acordó ingresar la diferencia que falta de la cantidad depositada actualmente en cada una de las sociedades de crédito de esta ciudad, «Banco de «Sóller» y «Sucursal del Crédito Balear», del efectivo disponible existente en la Caja de este Municipio, hasta completar la cantidad de 30.000 ptas. a cada Banco, o sea en total 60.000 ptas.

Pago de alquileres

Se acordó satisfacer el importe de los alquileres de los edificios ocupados por las escuelas públicas de esta ciudad y los emolumentos de casa habitación para los señores Maestros, devengados durante el primer trimestre de este año.

Sentencia

Dióse cuenta de la sentencia recaída en el pleito de este Ayuntamiento con D. Juan Magraner Oliver referente a una parcela de terreno procedente del ensanche denominado de «Ca'n Pareta», cuyo fallo dice así:

«Que debo condenar y condeno al Ayuntamiento de Sóller, demandado en el presente juicio a que restituya al actor don Juan Magraner 1.954 pesetas como precio de la cosa vendida y las costas por éste satisfechas del pleito que ha motivado la evicción, cuya liquidación se hará en ejecución de la presente, absolviéndole del resto de las peticiones consignadas por el actor en su demanda y sin hacer expresa condena en las costas de este juicio.»

La Comisión, enterada, acordó dar conocimiento de dicha sentencia al Ayuntamiento Pleno, convocándole a este efecto a sesión extraordinaria.

La escuela de la Huerta

Terminando el 31 de este mes el contrato de arrendamiento del edificio destinado a escuela de niñas y párvulos de la Huerta, la Comisión acordó facultar al señor Alcalde para que haga gestiones con el Propietario de dicho edificio por ver de conseguir que sea prorrogado en las mismas condiciones.

Ingreso de un Arbitrio

Igualmente acordó la Comisión ingresar la cantidad de 13'40 ptas., importe de veinte días del arbitrio devengado por la mesa ocupada en la carnicería pública por el cantante D. Pablo Fiol desde el 23 de Diciembre de 1929 al 13 de Enero de 1930.

Reparación de calles y caminos

El señor Colom dijo que esta época del año es apropiada para calocar piedra triturada en los caminos y calles de esta ciudad para conservarlos en buen estado, y como hay muchos que necesitan reparar propuso facultar al señor Alcalde para que ordene colocar la que haga falta.

El señor Enseñat apoyó la proposición del señor Colom, añadiendo que más que conservar las calles con terrisco es partidario de asfaltarlas, sobre todo las de mucho tránsito del casco, como las calles de la Luna y del Príncipe.

Con las expresadas manifestaciones, la Comisión aprobó la proposición del señor Colom.

Y por último la Comisión acordó pasar a informe de la Comisión de Obras una proposición del señor Presidente, en el sentido de que se construyan pretilos en los caminos del Camp Llarç y de Son Pussa, cerca de las fincas conocidas por Ca'n Dent y Son Pussa.

Y no habiendo otros asuntos a tratar a las 8'45 se levantó la sesión.

Futbolístiques

Segueix la ratxa de victòries

Sóller F. C. 2 C. D. España 0

No fou un partit de molt d'interès. Per altra part la qualitat del joc fou magreta tant a un equip com a l'altre. Els nostres una mica desentrenats, i además l'ausència d'alguns elements de valua obligà a un canvi de llocs que disculpa, en el nostre equip una marcada inferioritat tècnica amb relació a altres vegades.

A l'Espanya tampoc no el veierem tan perillós ni tan efectiu com en altres ocasions; també hi mancaren a l'equip alguns titulars, notant-se la seva falta sobretot a la davantera, no gaire encertada en els moments decisius, i a la defensa, no tan segura com altres vegades. L'Espanya igualà el dels seus dies bons només en una cosa, en la duresa (sovint contraproduent) del joc, que moltes vegades vorejà la violència.

El primer temps fou de joc molt igualat. Uns i altres se perderen bones ocasions d'entrenar el score però s'arribà al descans sense haver-se marcat cap gol.

Als quinze minuts del segon temps se castigà un faut dels espanyolistes, comès bastant enfora de l'area. Llençà el kik, bombejant-lo, En Mateu; recullí N' Arcas de cap passant an En Rosselló, aquest passà ras an En Galmés II qui d'un bon xut d'esquerra marcà el primer del capvespre.

L'Espanya presionà intensament i foren inútils els seus esforços gràcies a la bona tasca defensiva del Sóller, on En Suau i En Galmés tengueren intervencions magnífiques.

El Sóller reaccionà de bell nou i el joc quedà anivellat altra volta. Sembla que no es faria ja cap gol més, però un hands d'En Bover dins l'area perillosa donà ocasió a un penalty que En Mateu transformà en gol, en marcar cinc minuts pel final.

Una estona abans el mateix jugador havia incorregut en la màxima falta (que passà sense castig) en impedir an En Reus que xutàs decantant-lo amb les mans amb forta sempenta.

Arbitrà amb encert i amb el millor criteri En Paco Fontanet.

S'havien al·liniat pel Sóller: Galmés—Socias, Suau—Castañer, Mateu, Rullán—Galmés II, Sastre, Rosselló, Arcas, Reus.

Competicions mallorquines

Del campionat de competició se jugaren els tres partits anunciats. A Palma el Baleares guanyà an el Constància per 3 a 0.

A Alaró l'Atlètic triomfà de l'Hispania per 4 a 2. El partit acabà abans d'hora i hi hagué tocs.

A Manacor hi hagué sorpresa, ja que el titular resultà batut per 3 a 2 davant el Lluchmajor.

Per demà s'anuncien dos partits corresponents al trofeu La Rambla.

A Palma, camp del Baleares, aquest equip jugarà contra l'Alfonso. A Inca jugaran el Constància i l'Atlètic.

Campionat de lliga

Diumenge hi hagué els següents resultats: Espanyol 2, Europa 1; Irún 1, Atlètic de Bilbao 1; Atlètic de Madrid 3, Barcelona 2; Racing de Santander 2, Real Madrid 0; Arenas 3, San Sebastia 1.

La puntuació actual dóna: Atlètic de Bilbao 24 punts; Barcelona 21; Arenas i Espanyol 16; Irún 15; Madrid 13; San Sebastia, Atlètic de Madrid i Racing de Santander 12; Europa 9.

Demà corresponen jugar-se aquests partits:

Atlètic de Bilbao-Barcelona; Espanyol-Arenas; Real Madrid-Europa; Racing de Santander-Irún; San Sebastia-Atlètic de Madrid.

La copa dels anglesos no ha pogut disputar-se encara aquest pic

El dilluns d'aquesta setmana es comentava una bona nova a les penyes futbolístiques locals: la probabilitat casi absoluta de que ens visitàs demà un excel·lent equip de l'esquadra anglesa, posant-se en joc la Copa que quedà en litigi per la primavera de l'any 1928.

Efectivament, el directiu de S. D. S. Príncep Salah el Din Fouad, havia rebuda carta d'un dels oficials de l'esquadra britànica en que posava a la seva disposició per un partit amb el Sóller l'equip complet que, setmanes abans s'havia adjudicat el trofeu que es disputa entre els equips de la dotació dels destroyers de la divisió de la mar Mediterrània.

Aquest partit però, acceptat de mil amors per la S. D. S., no ha pogut passar de projecte ja que l'esquadra ha sortit de les aigües mallorquines avui mateix.

El campionat d'Espanya

Dià 6 d'Abril es jugaran els partits de la primera eliminatòria pel campionat d'Espanya entre els equips que es classificaren pels respectius campionats regionals.

El campió de Balears, R. S. Alfonso XIII entrarà en el joc aquell dia amb un partit a Palma qüatre el R. S. D. Espanyol, de Barcelona, actual campió d'Espanya.

Demà, el Mediterràneo

Es comptava primerament amb que començaria a jugar-se demà la primera jornada de la competició Copa Sóller, concertada entre el nostre equip i altres clubs.

Però han quedat per resoldre alguns petits detalls i és probable que no comenci la competició a jugar-se fins el pròxim diumenge.

Mestrestant s'ha concertat per demà un partit amistós entre el primer team local i el del Mediterràneo, prou acreditat i sobradament conegut de la nostra afició.

El darrer partit jugat entre els dos clubs la segona quinzena de Desembre, debut d'En Mateu Galmés, acabà amb empat a un gol, degut principalment a la fantàstica defensa que efectuà el nostre porter. Aquell fou el primer partit d'una llarga sèrie en que el Sóller seguia imbatut. Esperam que després del partit de demà hi continuarà encara.

El Sóller presentarà el seu millor equip, reapareguent els seus notables jugadors Cortés y Castro.

L'hora de començar serà les quatre. Com de costum, l'entrada serà lliure per les senyores.

REPLY.

Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona (del 10 al 14 de Marzo)

Table with 5 columns: Day, Francos, Libras, Dólares, Belgas, Reins Mark. Rows for Lunes, Martes, Miércoles, Jueves, Viernes, Sábado.

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 16.—A las siete y media, Misa de Comunión para los inscritos a la Guardia de Honor, en sufragio del alma de D.ª Margarita Trias Oliver y continuación de la Novena preparatoria de la fiesta del Patriarca San José; por la tarde, a las cuatro y media, conclusión de los Siete Domingos en honor de dicho Santo Patriarca. Miércoles, día 19.—Fiesta del Patriarca San José. Se solemnizará con Misa cantada a las siete y media; por la tarde, a las cuatro y media, conclusión de la novena en honor al Santo Patriarca.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 10.—Jorge Luis Tomás Mir y de Mañabrán, hijo de José María y María Luisa. Día 10.—Juan Cantarellas Obrador, hijo de Guillermo y Francisca. Día 12.—Arnaldo Casellas Bernat, hijo de Bartolomé y Antonia. Día 13.—Catalina Oliver Bauzá, hija de Pedro Antonio y Catalina.

DEFUNCIONES

Día 9.—Jerónimo Morenilla Domínguez, de un mes, Santa Catalina, n.º 56. (Puerto). Día 12.—Francisca Coll Oliver, de 62 años, casada, M.ª 40, n.º 50. Día 13.—Margarita Trias Oliver, de 61 años, casada, calle de San Bartolomé, n.º 21. Día 14.—Antonia María Busquets Morell, de 58 años, soltera, calle de la Victoria, n.º 50.

MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 8 al 14 de Marzo.

Table with 2 columns: Animal type and quantity. Rows: Corderos, Ovejas, Carneros, Cabritos, Cabras, Terneros, Lechonas, Cerdos, Total, Aves, Conejos.

Suscripelson

en favor de las obras y fiestas Centenarias del Santo Cristo.

Lista de los señores donantes

Table with 2 columns: Name and amount in Pesetas. Rows: Suma anterior, Devota persona, D.ª Rosa Trias, Devota persona, Suma y sigue.

Radio Barcelona

Organo Oficial de Radio Barcelona. Precio 0'30 en la Librería de J. Marqués Arbona, San Bertolomé 17

FRUITS EN GROS SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES Arbona Rullán Bernat CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20 VILLARREAL-Castellón (España) Telegramas: ARRUBE-Villarreal



# SECCION LITERARIA

## EL RANCIO ABOLONGO

(Sentada junto al amplio balcón de su gabinete, está la MARQUESA DE SANTOCHA. Los últimos rayos del sol iluminan con dorada caricia los cabellos de la noble dama, sobre los que ha caído la nieve de sesenta inviernos. Todo es placidez en la estancia. Chisporrotean levemente los leños de la chimenea y en un reloj lejano suenan lentos los cuartos de una hora que pasó y las campanadas de una hora que llega. De la penumbra del pasillo surge la juvenil figura de CLOTILDE RBY, que avanza y penetra en el gabinete, dirigiéndose presurosa hacia la MARQUESA, a quien abraza llorando).

CLOTILDE.—Mamá, mamá... Mamita de mi alma...

MARQUESA.—¿Qué te ocurre, hija mía...? ¿Qué tienes...? ¿Por qué lloras de ese modo...?

CLOTILDE.—(Sin separarse de su madre y buscando amoroso consuelo en su regazo.) Mamá, mamita mía...

MARQUESA.—¿Cómo vienes así...? ¿Está malo el niño...? ¿Le ha pasado algo a Manuel...? (Clotilde niega con la cabeza.) Estonces, ¿qué sucede...? Habla ya, que me pongo en todo lo peor.

CLOTILDE.—¡Ay, mamá, qué desgracia más grande! lo que menos me podía yo figurar... Lo que no creí nunca... Tonta de mí, tonta de mí... He estado ciega... ¡Qué desengaño! ¡Qué amargura...!

MARQUESA.—(Que va empezando a sospechar de lo que se trata.) Vamos, Clotilde, serénate...

CLOTILDE.—Cuando yo te lo diga... cuando tú lo sepas...

MARQUESA.—Algo voy sospechando ya... se trata de tu marido, ¿no...?

CLOTILDE.—Sí, mamá... Y he venido corriendo para hablar contigo, para contártelo todo... Porque yo...

MARQUESA.—(Interrumpiéndola intranquila.) ¿Te ha traído el coche?

CLOTILDE.—Sí.

MARQUESA.—Y has venido llorando todo el camino, ¿verdad?

CLOTILDE.—Sí, llorando mucho...

MARQUESA.—Mujer, por Dios; debías haberte contenido... (Con altivez). El lacayo y los criados te habrán visto con los ojos encarnados... ¡Qué contrariedad...! No te fijas... Hay que estar en todo, hija...

CLOTILDE.—¿Qué me importa lo que piensen ni lo que puedan decir...?

MARQUESA.—(En tono de severa reconvencción.) ¡Clotilde...!

CLOTILDE.—No te incomodes. Es tan grande mi pena, que me hace olvidar todo. Manuel me engaña, no me quiere ya... Mejor dicho, no me ha querido nunca...

MARQUESA.—¡Qué locura...! Estás muy nerviosa y no te das cuenta de lo que hablas... Tranquilízate, cierra esta puerta y ven aquí a mi lado, (Clotilde la abraza).

dece). Sin levantar la voz, para que nadie te oiga, vas a explicármelo todo.

CLOTILDE.—Sí, mamá.

MARQUESA.—¿En qué te fundas para creer que tu marido te engaña?

CLOTILDE.—(Sollozando). Tiempo hacía que lo sospechaba; pero esta tarde el recelo se ha convertido en realidad.

MARQUESA.—¿Te ha dicho alguien...?

CLOTILDE.—Lo he visto yo.

MARQUESA.—¿Cómo?

CLOTILDE.—He descerrajado el cajón de una mesa de despacho donde guardaba retratos y cartas...

MARQUESA.—¡Jesús! (Escandalizada) ¿A quién se le ocurre...? Toda una hija mía, descendiente de los nobilísimos Santochas de Cataluña y de los heroicos vizcondes de Fuente Redonda, hidalga por los cuatro costados, violentando muebles a la menor sospecha amorosa, como la más vulgar mujer de la clase media... ¿Tú sabes lo que has hecho, Clotilde...? ¡Qué disgusto me das, qué disgusto...!

CLOTILDE.—(Asombrada). ¿Pues que debí de hacer...? ¿Cómo había de cerciorarme de ello...?

MARQUESA.—No tienes disculpa... ¡Qué vergüenza...! Se habrá enterado tu servidumbre, y en seguida lo sabrán tus amigos...

CLOTILDE.—Repito que nada me importan los comentarios que puedan hacer...

MARQUESA.—No te consiento que digas eso... Yo no puedo permitir que te pongas en ridículo.

CLOTILDE.—Más desairado es el papel de esposa burlada.

MARQUESA.—¿Te libras de desempeñar lo con lo que has hecho...?

CLOTILDE.—Sí; porque al convencerme de la infidelidad de mi esposo he decidido separarme de él.

MARQUESA.—¿Qué dices?

CLOTILDE.—Lo que oyes. Yo no puedo seguir viviendo al lado de un hombre que ha deshecho mi vida, pisoteando mi cariño, despreciándome...

MARQUESA.—(Aterrada). Calla, calla... Clotilde.—Cuando me he enterado de su infamia, han caído por tierra todas mis ilusiones; se han desvanecido mis sueños... ¡Soy muy desgraciada, mamá; soy muy desgraciada...!

MARQUESA.—Eres una loca. ¿Crees que yo había de consentir nunca esa separación...?

CLOTILDE.—¿Por qué no, si ya no puedo ser dichosa al lado de mi esposo?

MARQUESA.—Eso dices ahora, porque estás alucinada por el desengaño; pero cuando te serenes un poco, cuando reflexiones con calma, comprenderás que no debes obedecer a los primeros impulsos de tu corazón. La falta de tu esposo no es tan grave como tú supones... Un amorío pasajero, un capricho que se le pasará pronto... La historia de siempre. No es a ti a la primera mujer a quien engaña su marido. (Acariciando a Clotilde). Va-

mos, hija, desecha esos pensamientos y no me atormentes con propósitos absurdos. Tu esposo volverá al redil y tú le perdonarás.

CLOTILDE.—No.

MARQUESA.—Sí; le perdonarás, y todo seguirá como hasta ahora.

CLOTILDE.—Te digo que no.

MARQUESA.—(Con seriedad). Clotilde...

CLOTILDE.—No y no. Mi orgullo no sufre esta humillación. Me separaré de Manuel y viviré a tu lado con mi hijo...

MARQUESA.—Imposible. ¿Tú sabes lo que estás diciendo...? ¿Tú piensas en el escándalo que darías...? Nos pondríamos todos en evidencia. ¡Lo que se comentaría en todas partes vuestro divorcio...! Ahí es nada: Clotilde Rey que se separa de su marido porque éste la engaña... ¡Qué ridiculez...! (Clotilde llora ruidosamente). Ea, sécate esas lágrimas. no llores más...

CLOTILDE.—¿Cómo no quieres que lllore ante este nuevo desengaño...? Vine aquí en busca de protección y de consuelos, y no los hallo tampoco.

MARQUESA.—Nunca te protegeré en tus locuras. Piensa que no eres una mujer cualquiera para hacer lo primero que se te antoja. Te debes a la sociedad en que vives, al que dirán de tus amistades. Nuestro rancio abolongo así lo exige...

CLOTILDE.—¡Nuestro abolongo...! Maldito sea...

MARQUESA.—(Con indignación y sorpresa). ¿Eh?

CLOTILDE.—Sí, maldito sea. Por él me habéis hecho sacrificarlo todo. Mis amores con Augusto...

MARQUESA.—Un hombre que no era de tu clase.

CLOTILDE.—Pero que me quería.

MARQUESA.—(Despreciativamente). ¡Bah!

CLOTILDE.—No me consentisteis que criase a mi hijo...

MARQUESA.—Era ridículo que no tuvieses una nodriza...

CLOTILDE.—Y luego me separasteis de él.

MARQUESA.—Debía estudiar en un colegio de Inglaterra... Es la moda... Además, todos los de nuestra familia se han educado en el extranjero...

CLOTILDE.—(Con amargura). A costa de todas las ilusiones de mi vida, he seguido la tradición de nuestro linaje.

MARQUESA.—(Abrazándola, muy emocionada). No te aflijas, Clotilde. Ten resignación... No has sido tú la primera que las ha sacrificado.

(Clotilde levanta la cabeza y mira a su madre. Por el rostro de la marquesa de Santocha resbalan dos lágrimas que brotaron tranquilas de sus ojos, como de su corazón han brotado unos recuerdos tan amargos como las lágrimas).

JOSÉ RAMOS MARTÍN.

## SAN JOSÉ, OBRERO

Artesanos de manos callosas, olvidados y humildes obreros, que en los campos, talleres y fábricas con fatigas ganáis el sustento, dad de mano a las rudas tareas, levantad vuestras manos al cielo y veréis en que trono de gloria Dios sentó a San José, carpintero.

El, que llama a la Virgen su esposa, es de santos casados modelo; él, que fué del Dios Niño custodio, es de padres cristianos ejemplo; él, que pobre sufrió frío y hambre y por Cristo vivió en el destierro, es el santo a quien piden hoy gracias las familias, naciones y pueblos.

El logró tal corona luchando, él ganó tanta gloria sufriendo, pues el cielo es camino de espinas y lo anda tan sólo el que es bueno. El os dice que vuestras fatigas, si por Dios las seguís padeciendo, os darán al final de la vida de los buenos cristianos el premio.

Si queréis tener paz, ser felices y vivir en la tierra contentos, no escuchéis las malsanas doctrinas que predicán los hombres perversos. Ellos buscan tan sólo su gloria, ellos van tras el logro y el medro, y al obrero lo buscan y halagan para hacerlo su esclavo y su siervo.

Trabajad y creed, que el trabajo os dará dicha, paz y contento, y la fe que os legó vuestra madre labrará vuestra gloria en el cielo. Practicad las lecciones sublimes que os legó San José, carpintero, que de padres y esposos es guía y de hombres honrados modelo.

JOSÉ MONTOYA.

## PENSAMIENTOS

El bien es la civilización del hombre, el mal es su rutina; por eso el hombre aferrado a sus instintos y tradiciones en pleno siglo XX predica el bien como civilización y practica el mal por rutina, olvidándose de que ha nacido para el bien.

Las grandes pasiones nacen de los grandes desengaños, como a su vez los desengaños tienen su origen en el hastío de los placeres que proporcionan las grandes pasiones.

El malo que se regenera, es que siempre ha tenido un fondo bueno. El bueno que se pervierte es que siempre ha sido malo.

El amor que aspira sólo al interés es un pecado; el que sólo pretende la posesión, es un delito, y el que sólo ama el amor en sí mismo, es una virtud.

## Folleto del SOLLER -52-

### LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO

que hallar dinero. Mi señor no querrá que yo la pida a cualquiera...

—No; esto no—répuse don Guillermo, caviloso.—Vamos a ver si me ayudas tú... ¿A quién te parece que la pidamos? Claro está que se puede acudir a cualquiera. Muchos se considerarían muy honrados con prestármela; pero ya sabes que yo no quiero deber favores: prefiero hacerlos... Además de que por un préstamo de tan poca importancia y que tan pronto he de devolver, no voy yo a molestar a ningún amigo... Pensarían que estoy en mala situación, y tú sabes que esto no es cierto... Apuros de momento... mejor dicho, no son apuros, sino empeño mío de favorecer a una señora desvalida. Con viene que sea persona de confianza, callada... Vamos a ver, Martín, si me ayudas a pensarlo.

—La persona más callada de Villañeja, señor—le dijo Martín,—es el señor Juan Maza.

Don Guillermo del Pinar miró a su criado como si su espíritu hubiese volado a otras regiones. Luego rechazó la idea de Martín:

—No, éste no. Lo haría con gusto, pero yo no quiero.

Hubiera sido demasiado ironía la de acudir a Maza para que facilitara el medio de que pensaba él servirse para estorbar sus amores con Angeles Avendaño. Para ironías bastaba con la de haberle ayudado en sus estudios con el dinero mismo de su padre, que no le había devuelto ni era fácil que le devolviera en su vida.

—Piensa en otra persona, Martín.

—Persona de confianza, callada—dijo éste,—hay tan pocas, que caben debajo de un almud... Yo había pensado en el señor boticario porque apenas trata más que con sabandijas.

—¿Qué dices, Martín?

—Digo que las personas que tratan mucho con otras personas no merecen tanta confianza como las personas como el señor boticario: los escarabajos y las lagartijas no tienen lengua, señor.

—Verdad es, Martín; pero a ver si piensas en otro.

—En otros puedo pensar; pero como seguro...

Don Guillermo del Pinar sabía que cuando Martín insistía mucho en una cosa era difícil convencerle y solía salirse con la suya, porque se cerraba a la banda, y él, don Guillermo, era todo al revés: le irritaba la discusión y le fastidiaba la insistencia. Conocía a su criado y sabía que si intentaba imponerse a él con un mandato imperioso, Martín se callaría, pero el asunto se quedaría atascado. Pensó en renunciar a su idea; mas ya la había manifestado a su sirviente, y volverse atrás sería quedar en ridículo ante él. Cerró al fin los ojos, como quien se echa de cabeza al agua, a lo que saliere, cosa frecuentísima en sus perplejidades, y le dijo:

—Bueno: vaya por Maza.

Y se quedó luego satisfechísimo de su resolución, pensando que ello le daría motivo para tener una entrevista con el boticario, en la cual trataría de sondearle y quizá disuadirle. Martín salió del despacho tal como había entrado, sin hacer el menor ruido, como una sombra. Don Guillermo le miró al salir, preguntándose qué clase de hombre era aquél, que no le molestaba nunca, que le servía con tanto celo y tanta adhesión, con quien nunca topaba y, sin embargo, en cuanto

preguntaba por él se le presentaba inmediatamente y aun muchas veces se le había anticipado, apareciendo al pensar en llamarle, como en una suerte de conjuro.

Mientras el señor del Pinar se entregaba a estos pensamientos, Martín, sin perder minuto, deslizándose por la sombra, arrimado a las paredes, dio una vuelta por la ciudad para despistar a los vecinos, que tomaban el fresco a la puerta de las casas, y de pronto se coló por la de una muy grande, una casa nueva, inmensa, de extraña arquitectura, donde vivía Mateo Ponte con su mujer y sin más servicio que el de un criado que cuidaba de una mula, de un perrazo enorme y feroz, de la compra, del cobro de alquileres, cuentas e intereses y recorría todo el día la ciudad, ocupado en estos y otros menesteres, paliducho, desmedrado, con ojos de fiebre y espanto, y de tan pocas palabras que sólo decía las precisas y no había fuerzas humanas que le sacaran una más. En cuanto a su amo, contaban de él en Villañeja extrañas cosas. Unos le llamaban California, el señor California, aunque precisamente

(Continuará.)



DE L'AGRE DE LA TERRA

VISIONS DE CATALUNYA

MALLORCA  
SOLLER

No he sabut res més dels meus companys de «La Blanca» d'ençà que a Valldemossa m'avisaren per telèfon que no em callia esperar-los, tota vegada que a darrera hora havien decidit desistir de llur passetjada per terra i anar-se'n, en canvi, per mar, fins al port de Sóller, on ens tornariem a aplegar per tal de continuar el nostre projectat periple a la illa de Mallorca. Això fou el dissabte passat. I avui, que s'escau ésser dimecres, és el dia fixat per a trobar-nos a bord de la balandra, a posta de sol.

Ja cal que tresqui, doncs. Son dotze hores del migdia i encara haig d'arribar a Sóller, donar-hi una volta i prendre, en acabat, el tram que m'ha de dur al port. Com que tantost no he esmorzat, la meua intenció era dinar a Deyá, però, fet i fet, he preferit d'aturar-me a Lluch-Alcari, pintoresc conjunt de cases velles i carrerons arraimats en la costera d'aquell turonell llunyà, en un hostal del qual m'hé entaulat davant d'un plat de sopa de peix, un «gutat» de conill amb xanfaina, mitja llagosta amb all-i-oli i una ampolla de vi negre que feia treure foc pels caixals. Mal que no m'hi hagués aturat! Cert que la meua fam era talment canina. La brisa de la mar, saturada de lode i de salabror, l'aura dels pins de la serra i, més que no pas res, la música descriptiva de don Bep, m'havien obert la gana d'una manera de no dir. Però, ho torno a dir: mai que no l'hagués tastat aquell diable d'all-i-oli. Entre ell i la calda irresistible que cau en aquesta hora roenta de sol, m'han fet agafar una set que m'estic morint materialment. L'asfalt de la carretera se'm queda enganxat a la sola de les espadenyes, i el cel i els camps fan una forta bugor de flamarada. La pell de la meua cara i braços és negra i rostida, i entre que vaig pengim-penjant, mig congestionat i amb la boca resseca i eshadellada d'angúnia, la gent dels autos que passen rabents em guaiten amb uns ulls de compassió que a mi mateix em deixen tot entenit.

Fa estona que el camí s'ha desarrambat del perfil de la costa per tal d'intermar-se en direcció a la vall de Sóller, mentre va seguint els accidents que formen els aspres i alterosos repentons de la Galera, per la banda de terra, i la mola rocosa i esquixada de verdesca de la Muletta, pel costat de la mar. Sóller no és gaire lluny, tanmateix; un parell de kilòmetres, només. Així i tot, si avui no tinc la fortuna de trobar una font o un mas on pugui associar-me d'aigua, no sé pas si em veuré amb cor d'arribar-hi viu.

Ahuc havia pensat de recular vers Lluch-Alcari, baldament la repulsió horrible que em causa el record de l'all-i-oli i del conill amb xanfaina. Però, està vist que la Providència no desampara mai les bones persones, com ara jo. Totduna, en la calma asfixiant de l'hora incandescent, salta una veu que em diu:

—Ep, «paisano! Miren que us ha caigut.

Acabava de perdre no altre cosa que la verascopy... I bé: qui s'hi fixa en tals menuderies? De bell antuvi no he sabut qui em cridava, per més que, a jutjar pel so de la veu, hauria ben jurat que era una dona. Doncs, veieu? No és cap dona, sinó un home; un home fet i dret, més ben dit, fet i ajegut a l'ombra d'un rafal de carabasseres i vinya verge que hi ha davant la porta d'una cabana propera a la carretera. La cabana està en mig d'un xamós figueral, i a sota una figuera, m'ha semblat entrellucar-hi una mena d'andròmina que m'ha obert el cor a l'esperança. No m'he equivocat; en acostar-m'hi he pogut constatar que es tractava—oh, joia meua!—d'un carretó de «mantecados». Quina delícia si per ventura fos ple!

L'home de la veu de femella—un xicotàs alt com un Sant Pau i amb tota la barba serrada—se m'ha ofert de seguida com a propietari de «La Siberia ambulante» i com a fabricant dels exquisits gelats que tanta acceptació tenen a Sóller i a tots els pobles, llogarets i masies de la seva rodalia. Aquí, en aquesta barraca del figueral, fresca i obaga com un celler, olorosa d'essències de maduixa, de llimona, de rosa i de vainilla i amb una agradable sentor de neules torrades, ell, En Paparritx, té l'obrador, el laboratori i l'oficina comercial de la seva preada mercaderia. Ah, quin plaer: quan, després de destapar la nevera—un cilindre llarguet de llautó, colgat de serradís de suro—hi ha enfonsat una espátula de boix, m'ha omplert un got de «mantecado» i me l'ha ofert com un present diví! He agafat el beire amb un tremol d'espalme... Però, alto: de sobte m'he pensat. I si em repren? I si pescó una pulmonia?

—Hala, home: tirau, que això retorna—em diu En Paparritx, bo i omplint-se'n un got fins a curull.

No hi ha que témer cap mala conseqüència. Si ho sabrà ell? Els ingredients són excel·lents i el producte insuperable, molt sa, molt digestiu. Tots els istius, En Paparritx, només passa amb figues, raïms, tomàtiques, pebres, melons i pa. Però, això sí: per postres vingue gelat i neules i sempre tan aixirit. Mai no ha tingut ni un moment de «diarrea»!

Altrament, un cop he associat la set i hem conversat una estona. En Paparritx ha volgut donar-me una demostració pràctica del seu sistema alimentari. L'home s'ha atipat de figures fines, escalfades de sol i rabioses com un verí, i, al darrera, s'ha enganxat un perol d'orxata de xufes. Després, entre tots dos, hem tret el carretó del figueral, l'hem deixat damunt la carretera i a la bella hora hem emprés lentament la marxa cap a Sóller. Diria que no fa tanta calor, o almenys m'ho sembla. Potser és degut a que vaig molt arrambat a la caixa del carretó de «La Siberia ambulante», i, és clar, el seu contacte frigorífic em proporciona el goig d'una baixa temperatura al fort d'una migdiada canicular.

Mentrestant, En Paparritx em va contant la seva tragèdia, una tragèdia d'amor i de dolor que fa posar els pèls de punta. Ell no és mallorquí, cal dir ho; ell és d'Eivissa, de

Sant Mateu. Va estudiar per capellà, va emfitar se de llati, va penjar els hàbits a la porta d'una taverna i aleshores va comprar-se un llagut, a bord del qual cada hivern se'n va a l'Algèria a comerciar-hi amb la sal que compra a les salines de Cap Falcó. Però, a l'istiu que no el toquin dels «mantecados» ni d'aquestes engires de Sóller que li tenen el cor robat. Rectifico... No són precisament les engires allò que li ha aflatat la voluntat, ans bé una atlotsa sollerica, filla d'un sabater, fresca, pitera i seductora com una huri.

En Paparritx l'adora, n'està boig. La somia cada nit, la Dominga, en la gèlida solitud de la barraca de «La Siberia ambulante», però, la mossa, tant o més freda que la barraca, no en fa cap cas del minyo, bal dament aquest l'amenacé de mort i d'endur-se'n el seu cadàver a dintre el carretó dels mantecados. Ara que, hi ha una causa que justifica, en part, el desamor de la filla del sabater.

—Sabem quina és?—exclama En Paparritx amb un aliret de furor que fa el mateix efecte d'una fermata de triple lleugera.—La meua veu!!

Sí; la seva veu de femella escanyolida, la seva maledra veu que fa riure a tothom. I pensar que ell és un home fort i brau, arborat de passions, amb un cor com un infern i amb una ànima extasiada d'amor! I pensar que aquesta amor ha hagut de confessar-la a la Dominga amb aquesta espècie de miolet de gata moixa que li surt com un sarcasme de la seva gargamella més rima que un filferro! Avui, però, En Paparritx està decidit a tot. De dins la faixa es treu un paper de color de canari. Es la darrera lletra d'amor que escriu a l'estimada. Li diu que la raptarà, que se l'emmenarà a terres del moro, on li comprarà un alcàsser, i l'apeixarà amb dàtils i mel, i la vestirà d'or i perles i la farà sultana de mitja moreria. Si amb tot això la mossa no s'amolla, ai, Déu! que tremoli, perquè s'hi jugarà la vida i la glòria del cel.

I vet aquí, que, tot caminant, ens hem trobat a les portes de Sóller. Sóller és una ciutat molt simpàtica, molt bonica, molt neta i plena d'un alegre rebullit meridional que contrasta amb la placida somnolència y el ritme tranquil de les altres poblacions de Mallorca. El tràfec de la seva vida té molt de català, per bé que sense la brutícia i la deixadesa característiques de les nostres petites ciutats de terra endins. Potser ho fa això que jo trobo que Sóller és el lloc d'aspecte més típicament oriental de la Illa. En aquest carrer, per exemple, per on passem bo i empenyent el carretó dels «mantecados», hi ha un bell enrou i un pimpant algarot de veus i de coloraines que m'esparpillen el cor i em recorden aquelles mateixes sensacions que vaig trobar tot dardant pel Caire, Damasc, Angora, Constantinoble...

De sobte, En Paparritx fa una estranya suspensió, es passa una mà pels ulls i em diu amb una veu apagada com un sospir:

—Guardau-me «es carretó», que torno totduna. I em deixa en sec.

—Es que me n'haig d'anar al port!—exclamo amofinat, en veure'm sol amb aquella andròmina.

—Anau seguint, anau seguint, que ja us trobaré—crida l'altre d'un bocí lluny.

I ara—no em feu riure!—ja em teniu pels carrers i places de Sóller cop de despatxar gelats i d'oferir «mantecados» entre dos sostres de neules de vainilla. Una colla de mainada em va seguint i tot és preguntarme si s'ha mort En Paparritx. De primer, m'ha vingut l'acudit d'abandonar en mig del carrer i lluitar a la golosia de la gent menuda els cobejables requisits que conté la panxa blanca i vernissada de «La Siberia ambulante»... Després, m'he repensat. Com que no em coneix ningú, tan se val que la gent em prengui per «mantecadero» com per frare de la trapa, perquè al capdavall, en aquesta vida, la qüestió és passar l'estona.

El cert és que he rodat tota la ciutat i que devés cinc hores de la tarda ha comparegut Paparritx a la plaça Major, amb una cara de futris que feia feredat. M'ha pres el carretó, i, sense dir-me mot, m'ha allargat la mà i se'n és anat. Pobre xicot! De segur que la Dominga, la huri dels seus somnis, la sultana del seu reialme d'esperança, se l'ha tret del damunt amb un refús. Mireu-vos-els amb quin posat més tràgic va enpenyent «La Siberia». Allà van el foc i el glaç, la passió i l'indiferència, l'amor que tot ho crea i el desdeny que tot ho mata.

I aleshores, en aquesta plaça de Sóller, meitat plena de sol, meitat plena d'ombra, m'he alxugat una llàgrima que em feia pessigolles mentre m'anava regalimant a poc a poc cara avall.

JOAN SANTAMARIA.

POEMA DE MARÇ

CANT INTERIOR

Oh mes de març! la inquietud d'enfora fent via a través teu, he prou sentit com s'anava endinsant a cada hora pels cinc camins oberts de l'esperit. Pels cinc camins dels meus sentits, desclòsats tal com cinc finestres a cinc espais; diversos mons amb cinc vents furiosos plens de glòries i esclais. Com cinc ressons els meus sentits em duen totes les veus que fan humans els vents; jo no sé pas perquè ara s'afuen les veus joioses fins a ésser laments. I dons només em vé de fora el punyir dels abrulls i el febrejar que la carn meua acora i el fuetegit del glaç sobre mos ulls, avui que el març, a dintre cada vena posa punxades de revolt neguit i el corser del desig n'obres em mena ran de les timbes de l'amor fallit, vull cloure l'esperit a tota cosa que dugui empremtes d'aquest món extern; no vull dolors ni plers; no vull cap nosa; vull se al reialme del meu món intern, on tot és fió i camí, núvols i terres. on tosa cosa fa clarí immortal; oh món extern, despullés i desferres dutes a mi pel quintuple mèstral! Vull se a la pan d'aquesta mar ignota sense tempesta, ni bramul ni cri; ta: co les portes a tot vent; rebota de part d'enfora cada foll sentit.

J. M. CASES DE MULLER.

Follet del SOLLER

Les beneitures d'En Pere

PER MARCEL

profit, que en guapeses, bons tipos, etcètre, etc., tot porros fuites. Ten en compta que ja has fets es trenta anys i que a pesar de haver-te posada molt de temps a d'alt es portal esperant el goig divinal, no hi ha hagut ningú que haja dit a sa penyora. Ho has entés bé? Tens trenta anys! Aviat prendràs es cap avall.

—A n'els trenta anys no les poden dir velles.  
—Escolta, i veuràs com jo diria quina és sa vida d'una fadrina.  
—Digau.  
—S'atlota és una poncella quan arriba an els vint anys, molts de jovenets li brinden amor de col·legial.  
An els trenta és una rosa tan bella qu'és un encant, amb bon fi la marruquetgen i la volen per casá.  
Quan arriba an els coranta se comença a mustiar,

llavors perd la dolça flaira, torna rosa de pedàs.

Sa candela va depressa, ja comença la cremà es blau.  
Es ben hora ja d'estrenyer si no se vol quedà en là.  
Sols l'escomet qualche viudo que d'atlots dú rossegai.  
En ésser an els cinquanta i no ha fet boca a cap,  
Per Christum Dominum nostrum...  
Se queda per vestir sants.

—Vós, pareix que ne sabeu la prima.  
—A sa meua edat vols que no la sàpiga? S'esperència ensenya moltes coses. Es una gran mestra.  
—Ho solen dir.

—Com t'ha agradat aquest frit? Ara bada els ulls, mira t dins aquest mirall i veuràs que a sa teva edat ja no has de cendre amb so sedàs tan fi; que no has de trobar ossos an es lleu, perquè quan voldràs no hi seràs a temps. En ésser els aucells a sa beurada és hora de estirar sa corda. Això no vol dir que t' hajas d'aferrar amb so primé que te súrtinga; entre massa i massa sa mesura passa. Així mateix has de mirar a on poses es peu per no caure. Amb En Pere saps que poses es peus plans i que no cauràs.

—Ma mare, tot lo que penja està exposat a caure.

—Ja hauria d'esser una metlla que s'adressàs que caiguesses malament, Na Benvenguda, que estava cansada de sentir a sa mare i que tot lo que li deia li donava tan poc gust, que per una orella li entrava i per l'altre li sortia, per fer-la callar li va dir:

—Ja hi pensaré i vos tornaré sa resposta. No hi ha necessitat de que me prediquet més.

—Si, pensahi, filla meua, i ten en compta que ta mare t'aconselia pes teu bé, i que darrera En Pere hi ha unes bones estivades.

Llavors varen callar i cada una va prendre per son vent.

V

Na Benvenguda, que va fer un alé ben llarg quan se va haver escapat de sa mare, pensant que quedaria tranquila, els comptes li varen sortir ben errats. Una idea molestosa va començar a bori-netjar per dins el seu cap, donant-li una maladura fora mida.

Bé va procurar fer-la fogir, però va ésser en va: tenia condició de roscart.

Pensava en lo que li havia dit sa mare sobre lo que és una fadrina i sa carrera

que corre. Va recordar de quan ella tenia vint anys, que tot ho veia color de rosa, va recordar també les seves il·lusions, les rialles que feia amb les seves amigues, les converses de novios que tenien, la satisfacció que tenia quan aquells jovenets, aucells de primera volada, li deien aquelles paraules tan tendres, tan carinyoses que li inspiraven somnis bells i li feien fer casteils a l'aire. Pensant amb això va sentir l'anorança d'aquella primavera florida de la seva vida, que va desaparèixer per no tornar mai més.

Va seguir recordant i va arribar a quan una fadrina té trenta anys, la seva edat, i si bé és ver que ella encara tenia il·lusions, que dins son pervenir hi veia la felicitat, ja no sentia aquella poesia, no veia el cel de la seva ditxa tan estrellat, tan bell, com quan tenia vint anys: ara s'hi passetjava qualche núvol que eclipsava la seva bellesa.

Va passar envant i se va aturar a considerar quan la fadrina té coranta anys. Llavors l'ànima li va anar an els peus; el seu cor se va omplir de tristó quan va veure que era una vida sense il·lusions, sense poesia, una candela que cre-

(Seguirá)



# Crónica Local

## En el "Foment de Cultura de la Dona,"

En esta simpática sociedad procedióse el jueves día 13, por la tarde, a la celebración de un acto verdaderamente grato y fervoroso, cuyo fue la entronización del "Segrado Corazón de Jesús."

Poco antes de las cinco, hora prefijada, reunióse un compacto número de socias y de señoras del Patronato en la sala principal, en donde se había improvisado un artístico altar, profusamente adornado de flores, al pie de un hermoso cuadro que se destaca sobre un fondo de damasco de seda púrpura, símbolo del sentimiento de viva devoción que quería tributarse en aquellos momentos al Amor del Dios humanado.

Y en medio de este ambiente de místico afecto el Rdo. Vicario de nuestra Parroquia Dr. D. José Pastor, revestido de las sagradas vestiduras hizo la aspersión del agua bendita pronunciando las oraciones rituales. Inmediatamente después, y entonado por un ajustado Coro de señoritas bajo la dirección de la Profesora de Música Srta. Catalina Rotger, cantóse un Padrenuestro en sufragio de las Socias y Protectores difuntos y después uno en particular por la socia que había fallecido en aquel mismo día, D.<sup>a</sup> Margarita Trias de Mayol.

Luego de haberse ofrecido intimamente estas plegarias a las intenciones sobredichas, el Dr. D. José Pastor dirigió su fácil palabra al auditorio encomiando el acto que acababan de realizar.

Esta elocución, repleta de santa y docta doctrina, es difícil de ser por entero trasladada a estas columnas, por carecer de notas escritas; pero como sabemos será grato a las socias que no pudieron asistir conocer un resumen de este discurso, vamos a trasladar de memoria algunos pensamientos y fragmentos.

Después de encomiar, entusiastamente, el acto celebrado, felicitó a todas las socias y muy en particular a la Junta Directiva «per la bella pensada que hagueren d' aixecar pardamunt la seva obra com a expressió més espiritual aquell trono pel Cor de Jesús».

Y en una exposición sucinta, pero clara, de tesis filosófica, explicó las estrechas relaciones que existen entre la Cultura y la Religión, exhortando a todas con estas palabras: «cuitau d'omplir vostre cor d'afectes grans i divins si voleu elevar vos, perquè si negligiu, jamai, aquesta precaució, el cor humà qui per llei natural no pot estar buit, s'omplirà d'afectes terrers qui tant més vos abaixaran vers la terra quan més s'allunyin de Déu, segons el principi establert en la nostra tesis filosófica».

Después la Presidenta, Srta. María Mayol, tomó la palabra para agradecer primeramente al Asesor eclesiástico Rdo. D. José Pastor su amable y eficaz colaboración, y a todas las distinguidas señoras Protectoras y a las socias su presencia para tributar en colectividad aquella manifestación de pública devoción diciendo: «no porque creguem que jamai ningú hagi pogut dubtar-ne, sinó més bé per acceptar aquestes determinants que engendren els temps i que tenen per cada època un caràcter especial de devoció. Els segles passats, qui foren sens dubte més pietosos, no hagueren necessitat d'aquestes formes d'esterioritzar-se, però els segles dinou i vint sembla que hagin trobat en aquests actes, la forma més escaient. Doncs per acceptar aquestes determinants, que bé hem de creure d'inspiració divina, és que hem volgut reunir-nos en colectividad, no per circunscriure la dins la grandària de una sala ni fins i tot dins la grandària del Món: massa sabem que la devoció sols pot ésser contenida dins la grandària del Cor.»

Y después de dedicar un recuerdo a la socia difunta D.<sup>a</sup> Margarita Trias, y de dirigir unas frases afectuosas a las socias cantoras y a su Profesora, Srta. Rotger, pidió a todas que «amb una llaçada d'afecte i cordialitat posassin el seu cor als peus de Jesús, per demanar benediccions per cada una, però molt en particular per la Junta Directiva qui acceptant el càrrec ja contreu una responsabilitat, tot desitjant que sien sempre les aures divines les qui impulsin l'obra començada dins aquella casa.»

Y con estas y parecidas palabras finalizó la Srta. Mayol su discurso, cantándose acto seguido el hermoso himno que trans-

cribimos, escrito expresamente para dicha solemnidad.

A vostres peus, oh Cor diví!  
venim, humils, a postrá'ns hi.

Preniu, Jesús—ai! sense mida—  
la nostra amor, el nostre albit,  
i donau-nos la fe cumplida  
en el gossà i en el sofrí.  
A tot moment, sia ferida,  
amb el foc pur, del xerafi,  
la flama de nostra vida.

A vostres peus, oh Cor diví!  
venim, humils, a postrá'ns hi.

Si es fa cruel la malanansa,  
si nostre cor trist i gement  
troba aquell punt de malifiança  
tot voretjant el falliment:  
llavors, Jesús, de l'esperança  
dau-nos l'estel d'or esplendent:  
posant en Vos la confiança,  
a vostres peus, oh Cor diví!  
venim, humils, a postrá'ns hi.

En les asprors de l'existència  
si es fa sentir la malvestat,  
dau-nos, Jesús, amb indulgència  
força i consol de caritat.  
O, balmem únic, pura essència,  
que brolles sempre del Cor llagat.  
Dau-nos, Jesús, consol, ardència!  
A vostres peus, oh Cor diví!  
venim, humils, a postrá'ns hi.

A vostres peus, oh Cor diví!  
venim, humils, a postrá'ns hi.

## Noticias varias

Se nos dice que ayer, viernes, el Excelentísimo Sr. Ministro de la Gobernación sometió a la firma de S. M. el Rey (que D. g.) los nombramientos de las personas que en esta ciudad han de desempeñar los cargos de Alcalde y Tenientes de Alcalde del Ayuntamiento de la misma, nombramientos que S. M. tuvo a bien firmar.

Nos hemos informado del particular y podemos comunicar a nuestros lectores que dichos cargos de R. O., han recaído en las personas siguientes:

Alcalde: D. Miguel Colom Mayol.

Primer Teniente: D. José Bauzá Llull.

Segundo Teniente: D. Vicente Alcover Colom.

Tercer Teniente: D. José Canals Pons.

Con tal motivo enviamos a los señores nombrados nuestra más cordial y sincera enhorabuena.

Sabemos que el pasado lunes se reunió buen número de significados elementos regionalistas en el domicilio del Perito Agrónomo y propietario D. Bartolomé Colom Ferrá, al objeto de cambiar impresiones sobre el momento político actual y tomar acuerdos sobre la futura actuación de los regionalistas sollerenses.

Resultado de dicha reunión fué el nombramiento de una comisión organizadora de la novel Agrupación-Regionalista Local, cuya misión es redactar los estatutos que han de presentarse y tramitarse a los efectos legales, formular y publicar el programa político de la Agrupación y recoger las adhesiones de los que, aprobando previamente dicho programa, soliciten el ingreso en la referida entidad.

Desde hace unas semanas una numerosa brigada de obreros está trabajando en la extracción de piedra basáltica de la cantera abierta en la finca *Muleta Gran*, junto al Lazareto, en donde ha sido instalada una máquina machacadora-cribadora, para la separación mecánica de los distintos tamaños de la piedra arrancada, la que, por sus condiciones de excepcional dureza, ha sido designada por la Jefatura de Obras Públicas de esta provincia como la más apta para ser utilizada en el afirmado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller.

Para el mejor transporte de dicha piedra a su punto de destino ha sido modificada la carretera que conduce al faro de *Punta Grossa*, en el trozo comprendido entre la Casa-Lazareto y el pequeño torrente de la playa, suprimiendo varias curvas y ensanchándola convenientemente para el cómodo paso de los camiones utilizados para su conducción.

Nos es grato hacernos eco de una circular que hemos recibido, acompañada de un manifiesto que firman significadísimas damas catalanas, solicitando que el Gobierno amplie la Amnistía concedida a los presos y desterrados por causas políticas y sociales.

Esta llamada que se hace a los buenos sentimientos de justicia y magnanimidad, para que sean olvidadas todas aquellas faltas que por discrepancias con un régimen dictatorial pudieron producirse, es de esperar que hallará en las altas esferas la buena acogida que han merecido otras similares.

Y ya que el manifiesto parte de las damas, que son las más sensibles a aliviar las penas, es de esperar que la mujer sollerense, en crecido número querrá asociarse al manifiesto, para lo cual hallará la lista abierta en casa de D.<sup>a</sup> María Mayol, Presidenta del «Foment de Cultura de la Dona» y en esta Redacción.

Sobre las diez y ocho horas del sábado último, se encontraba jugando con otros pequeños, en la calle de la Luna, el niño de cuatro años Baltasar Calafell Muntaner, habitante con sus padres en el número 99 de la citada calle, y fué atropellado por el automóvil «Peugeot» P. M. 4.680, ocasionándole una herida en la cara anterior-interna de la pierna derecha y en la interna del tercio inferior del muslo, de unos diez y ocho centímetros de extensión, que apreciaron en los primeros momentos los Médicos D. Miguel Colom y D. Mariano Rovira.

Parece que se trata de un accidente fortuito, y para aclarar lo ocurrido interviene el Juzgado.

Durante estos días se ha procedido por la brigada municipal de obras a la reparación de la parte de piso adyacente a la vía del tranvía del Puerto, en el tramo de la misma que atraviesa la plaza de la Constitución.

Con el relleno de la porción comprendida entre los railes del tranvía desaparece en parte el peligro de quedar atascadas las ruedas de los carros, debido al desnivel en que quedaba dicho terreno en relación con la vía, siendo evidente la necesidad de dichas obras por lo intenso que es el tránsito rodado en la antedicha plaza.

Y ya que tratamos de la línea del tranvía de Sóller al Puerto, ¿no sería conveniente que, por quien viniere obligado a ello, se procediese al arreglo del trozo de acera, en la esquina de la Farmacia Torrens? Con motivo de las obras de modificación del trazado de la vía, se quitó el bordillo y varias piedras de dicha acera en el expresado sitio, y a pesar del tiempo transcurrido (unos ocho meses) todavía no se ha verificado su arreglo.

Siendo dicho punto el de parada del tranvía, el mal estado de la acera constituye un peligro que amenaza a los pasajeros, quienes, al apearse de aquél, han de concentrar toda su atención para librarse de una desgracia. Sería lamentable que se esperara ocurriese un accidente para proceder a la reparación que interesamos.

El bordillo que fué quitado de la acera en el tramo de referencia y en el otro de frente a la parte lateral de la casa propia de D. José Forteza (Rey), se halla, desde el mes de Marzo o Junio, amontonado en la esquina que forman la calle de Bauzá y la Avenida de Cristóbal Colon, en espera de que se le dé la debida colocación.

¿Hasta cuándo ha de quedar en suspenso la recomposición de dichas aceras?

Sería conveniente que el Ayuntamiento se ocupara del asunto y pusiera fin al abuso.

Esta mañana ha sido publicado un bando reproduciendo la circular del Excmo. señor Gobernador Civil de esta provincia en la que se dictan disposiciones adecuadas para evitar la propagación de la *gripe*, que se ha manifestado, en forma hasta ahora benigna, en diferentes puntos de Mallorca.

Termina el expresado bando aconsejando al vecindario que se atenga a las disposiciones publicadas e invitándole a que denuncie a los infractores de lo prescrito, que quedan conminados con las sanciones a que haya lugar.

Por omisión involuntaria, cometida al redactar la noticia del casamiento de nuestro amigo D. Jaime Rullán Ruilán, Director Gerente de la sociedad anónima «El Gas», en nuestra edición anterior, dejamos de consignar que habían actuado como testigos, suscribiendo en tal concepto el acta matrimonial, los propietarios D. Antonio Pons Estadés y D. Guillermo Deyá Ozonas.

Aun cuando parezca extemporánea la publicación de este dato omitido, nos complacemos en hacerlo con el fin de que resulte más completa la referida información.

Al partir de la estación de Sóller, el domingo último, el tren de las diez y ocho quince, arrastró un buen trecho a Antonio Esteve Beneyto, que quiso tomar el tren hallándose ya en marcha y perdió el estribo.

En los primeros momentos le curó el Médico D. Guillermo Ripoll, apreciándole la fractura de la rótula derecha con derrame hemático intra-articular con desgarros.

En estado grave fué trasladado el herido al Hospital civil de Palma.

No en vano dicen las personas experimentadas que «el mes de Março, marçetja», pues que, por lo variable que es, este dicho vulgar le está muy bien aplicado.

Y de ello es buena prueba la semana que finé hoy, en la que hemos disfrutado de días hermosos y de una tranquilidad atmosférica y una dulzura del ambiente verdaderamente deliciosas, y hemos tenido, por contraste, días sumamente desapacibles, con nublados muy densos, cargados de humedad, unos, y otros ventosos, con vientos huracanados y fríos del N. O., y del O. algo más templados, si, en cuanto a la temperatura, pero no menos impetuosos y molestos, que continúan todavía con igual o mayor furia a la hora de cerrar la presente edición.

Vaya, una semana con todas las características de las propias del corriente mes, que tanto atemorizan, o intranquilizan por lo menos, a las personas achacosas, que de las variaciones atmosféricas y climatéricas sienten los efectos en el instante que se producen, cuando no por adelantado, como si fuera su organismo un barómetro para señalarlas o anunciarlas.

En el arbolado de este valle, y sobretudo en los frutales del fondo del mismo, esos fuertes vientos han causado daños de mucha consideración, especialmente en los naranjales, cuya cosecha, en gran parte pendiente todavía de las ramas, han diezmado, en los puntos donde no la han dejado destruida por completo. Daba lástima ver la gran cantidad de naranjas y limones cubriendo el suelo, sin que de ella pudiera obtener ningún beneficio el siempre castigado agricultor.

Y también en los haberes y en las tierras plantas de hortalizas que, algunas trasplantadas ya y otras todavía en las almácigas, pudieron librarse de las pasadas heladas, ha causado incalculables daños el furioso vendaval.

Soplando éste de la parte del O. y N. O., como queda dicho, fácilmente deducirán nuestros lectores ausentes—para quienes incluímos en nuestras crónicas estas noticias, pues que para los que residen en esta localidad no sería preciso—que ha producido también imponente oleaje en el mar, que si bien amainó algo anteayer, últimamente ha vuelto a recrudecer.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Con objeto de poder asistir en su enfermedad y alegrar con su compañía a su querida madre, D.<sup>a</sup> Margarita Trias Oliver, llegó el martes a esta ciudad, procedente de la francesa de Béziers, nuestro amigo el comerciante allí establecido don Bartolomé Mayol.

El miércoles llegaron, procedentes de Le Havre, donde tienen su residencia y sus negocios, D.<sup>a</sup> Magdalena Morell Bernat y su hija Srta. María Alcover. Su objeto es el de pasar una larga temporada de descanso en esta población, al lado de los suyos.

De Mulhouse, donde reside habitualmen-



te dedicado al comercio, ha llegado esta mañana el joven D. José Frontera Mir, con el fin de pasar una temporada en compañía de sus padres y demás familiares.

Sean todos ellos bienvenidos.

#### SALIDAS

El lunes último embarcó para Barcelona, de paso para Amiens, en donde tiene instalada su importante casa comercial, nuestro paisano y amigo D. Francisco Magraner Berio.

Las hermanas D.<sup>a</sup> Francisca y D.<sup>a</sup> Catalina Ripoll, con la niña de la primera, salieron el martes para Mulhouse aquella y para Belfort la última. Con el doble fin de acompañarlas hasta Barcelona y visitar la Exposición de la ciudad condal, embarcaron con ellas su hermano D. Pedro, Conserje del «Círculo Sollerense» y su esposa, D.<sup>a</sup> Margarita Riera.

Desearnos hayan tenido una travesía feliz.

#### NATALICIOS

Los jóvenes esposos y amigos nuestros D. Bartolomé Casellas Rotger y D.<sup>a</sup> Antonia Bernat Casanovas, han visto nuevamente alegrado su hogar con el nacimiento de un robusto niño, al que se ha impuesto el nombre de Arnaldo.

El alumbramiento verificóse el miércoles último y fué muy feliz, siguiendo la madre y el recién nacido en estado sumamente satisfactorio.

También los esposos D. José M.<sup>a</sup> Mir Mas de Xexás, nuestro distinguido colaborador y apreciado amigo, y D.<sup>a</sup> María Luisa de Malibrán, temporalmente vecinos de esta ciudad, han visto completada su dicha con la venida al mundo de un agraciado niño, que ha de llevar por nombre Jorge Luis, habiendo tenido lugar el alumbramiento con toda felicidad el lunes de esta semana.

De la población francesa de Epinal hemos recibido la grata noticia de que nuestros paisanos y distinguidos amigos don Guillermo Colom Canals y D.<sup>a</sup> Rosalia Frontera Bibiloni vieron aumentada su prole con el nacimiento de una hermosa y robusta niña, habiéndose verificado el feliz alumbramiento el día 4 del corriente mes.

En el acto de administrar a la recién nacida el sacramento del Bautismo apadrinarán a ésta su tío paterno, el Ilmo. y Rdm. señor Obispo de Huesca, Fr. Mateo Colom, y su prima la Srta. Helina Colom, y se le impondrá por nombre Rosa.

Con motivo de estos faustos sucesos nos complacemos en enviar a los respectivos padres y demás familiares de los tiernos angelitos cordial enhorabuena.

#### MISA NUEVA

Por medio de atenta esquila de invitación se nos participa que el martes próximo, día 18, a las nueve, celebrarán su Primera Misa, Dios mediante, los RR. Padres Juan Alzamora, Pedro Rigo, Pedro J. Verd, Bernardo Rotger, Pedro J. Palmer y nuestro paisano D. Pedro A. Rullán, CC. RR., hijo este último del malogrado industrial y amigo nuestro de este nombre. El solemne acto tendrá lugar en la iglesia de la Maternidad de Nuestra Señora, de *Son Espanyol*.

Al agradecer la deferencia de que se nos ha hecho objeto, enviamos a los nombrados misacantanos—y en especial al joven y aplicado sollerense—sincera felicitación, que hacemos extensiva a la Institución religiosa a que pertenecen y a sus familiares respectivos.

#### ENFERMO

Postrado en cama desde el martes, se encuentra enfermo y en estado de alguna gravedad el Redactor-Jefe de este periódico, D. Miguel Marqués Coll.

Desearnosle pronta mejoría y total restablecimiento después.

#### NECROLOGICAS

Nuestras preces, las de los lectores de este semanario ni las de los innumerables vecinos, amigos y conocidos de la apreciable y apreciada familia Mayol-Trías, dirigidas al Altísimo impetrando el restablecimiento de la salud de la bondadosa señora D.<sup>a</sup> Margarita Trías Oliver, esposa de nuestro dilecto amigo el médico don Jaime Antonio Mayol Busquets, tuvieron, por lo visto, la anhelada eficacia, como no la han tenido tampoco los auxilios de la ciencia, sin descanso y con extraordinaria prodigalidad aplicados por los amantes esposo e hijo de la paciente y por otros distinguidos médicos, así de esta población como de Palma, ni los solícitos cuidados de todos los familiares de aquella,

de quienes era entrañablemente querida. No obstante su resistencia física y cuánto puso de su parte por ver de conseguir la curación, la penosa dolencia siguió su curso, y el miércoles por la noche, a cosa de las once y media, entregó su alma al Criador.

A los sesenta y un años de su edad ha salido de este mundo la infortunada señora Trías, confortado su espíritu con los Santos Sacramentos de la Iglesia y la Bendición Apostólica, habiendo revestido el acto de administrarle el santo Viático inusitada solemnidad. Efectuó el Reverendo Párroco-Arcipreste, Sr. Sitjar, y en el acompañamiento formaron en número muy considerable los vecinos amigos, con sendos cirios; en último término, precedidos de la bandera de la Institución, iban los Adoradores Nocturnos, pues que a ésta la enferma pertenecía.

Al cundir por la población y afueras la infausta nueva del fallecimiento, quedó la generalidad del vecindario profundamente apenado, viéndose asomar en los ojos de muchas personas las lágrimas al mismo tiempo que pronunciaban los labios palabras de conmiseración y fervientes plegarias. Esto era prueba—y la más elocuente, por cierto—de la consideración y aprecio en que la Sra. Trías era tenida por cuantos la conocían, máxime si habían tenido ocasión de tratarla, y de las, no generales sino unánimes, simpatías de que el señor Mayol y los suyos gozan en esta ciudad y sus suburbios y en el vecino pueblo de Fornalutx. Aquéllas y éstas, muy justificadas dado el carácter humilde y afable, el corazón bondadoso y caritativo y las de más bellas cualidades de que estaba adornada la virtuosa señora, amante y celosa esposa y madre, y el incontable número de consuelos morales y materiales que el Sr. Mayol ha venido prodigando con su altruismo, con su liberalidad, con la sencillez y la celeridad de su trato, en los cuarenta y tantos años que lleva en el ejercicio de su profesión, quedaron nuevamente y con creces confirmadas anteayer durante todo el día y en particular por la noche, en el acto de la conducción del cadáver al Cementerio, y ayer mañana en el del funeral que se celebró en la Parroquia en sufragio del alma de la difunta.

Muy raras veces se ve una concurrencia tan numerosa como la que en los referidos actos desfiló por ante los apenados deudos, ni un entierro tan lucido como el que anteanoche tuvo lugar. Después del rezo del rosario en la casa mortuoria, efectuóse el mencionado desfile de condolencia, que duró más de tres cuartos de hora por lo que respecta sólo a hombres, y acto seguido se organizó el fúnebre cortejo, en el que formaron un considerable número de hombres, pertenecientes a todas las clases de la sociedad, con sendos cirios o blandones, y la Comunidad parroquial con cruz alzada; seguía el féretro, llevado a brazos por los colonos de las fincas de la familia Mayol-Trías, y cerraban la marcha todo el personal, masculino y femenino, de la fábrica de tejidos de los Sres. Mayo! y Comp.<sup>a</sup> y los Adoradores Nocturnos del turno de la Inmaculada, en el que la piadosa señora desde la fundación había estado inscrita. El coche seguía detrás de la fúnebre comitiva. El solemne funeral que, como queda dicho, se celebró ayer mañana en la Parroquia resultó otra manifestación de duelo igualmente imponente que la de la noche anterior. Para asistir al mismo vinieron a esta ciudad distinguidas personas de Palma y otros pueblos de Mallorca amigas de la familia del Sr. Mayol.

Sirva de consuelo a los atribulados esposo, hijos, hijas políticas, nietos y demás familiares de la finada el ver que son en tan gran número las personas amigas que se conducen de su infortunio y les han acompañado en su dolor. Acompañámosles también nosotros en el sentimiento, y al unir a las suyas vuestras oraciones pidiendo a Dios conceda al alma del ser querido cuya irreparable pérdida lloran la eterna bienaventuranza, pedímosle igualmente para ellos resignación y consuelo.

Profundamente agradecidos nuestros aludidos amigos D. Jaime Antonio Mayol e hijos—y al igual los demás allegados— a las innumerables atenciones que para con ellos ha tenido el público sollerense durante la enfermedad y con motivo de la defunción de su querida esposa y madre, respectivamente, nos suplican hagamos llegar la expresión de su sincero reconocimiento hacia cuantas personas se interesaron por la salud de la malograda señora y han compartido luego con ellos su pena, valiéndose para ello de estas

columnas en la imposibilidad material de hacerlo personalmente.

Y accedemos gustosos a la mencionada petición, dejando a los peticionarios complacidos.

Igualmente accedemos a idéntica súplica que desde Mayagüez (Puerto Rico) nos ha dirigido otro particular y querido amigo nuestro, D. Domingo Rullán Vicens, en dicha población residente, y de quien a principios de esta semana recibimos el siguiente cablegrama:

«Ruégole inserte gratitud inmensa para cuantos identificándose nuestro duelo asistieron entiero funeral inolvidable madre. —Domingo Rullán.»

La anciana madre del Sr. Rullán, doña Catalina Vicens Mayol, viuda del conocido y apreciado maestro albañil D. Ramón Rullán, falleció en esta ciudad, como recordarán nuestros lectores, el día 2 de Febrero próximo pasado, y ha sido cuando el hijo ausente ha podido enterarse, por las cartas familiares y la necrología del SOLLER, de la solemnidad de los referidos actos y de la extraordinaria concurrencia que tomó parte en los mismos que ha sentido deseos de expresar a todas las personas que acompañaron a los familiares en su dolor su profundo reconocimiento.

En el momento de compaginar las últimas planas del presente número hemos recibido, junto con la infausta nueva del fallecimiento del que fué antiguo y estimado amigo nuestro, D. José Rullán Oliver, el anuncio mortuario que publicamos en otro lugar, en el único que ya para ello nos quedaba disponible.

Como faltanos espacio, y por el indicado anuncio podrán enterarse nuestros lectores del modo y horas en que han de verificarse las exequias, nada más decimos hoy respecto a esta defunción, que nos ha sorprendido y apenado, limitándonos en expresar a los hermanos y demás deudos del finado nuestro muy sentido pésame.

De un error cometido involuntariamente en nuestro penúltimo número hemos de incluir hoy en la presente crónica la consiguiente rectificación. En el anuncio mortuario con que notificó al público la familia del finado D. Salvador Gamundí la defunción, de éste, apareció el segundo apellido equivocado, diciendo *Bauzá* en vez de *Mayol*, como debía decir. También se dijo entre paréntesis, después del nombre de la población, *Renaix*, en que ocurrió la defunción, *Francia* en vez de decir *Belgica*. De modo que debió decir el anuncio «D. Salvador Gamundí Mayol falleció en Renaix (Bélgica)» conforme ya en la necrología publicada en dicho número se decía.

Valga, pues, la rectificación.

### Vida Religiosa

En la iglesia parroquial dió principio el martes a la Novena preparatoria de la fiesta del glorioso Patriarca San José, la que se celebra con la acostumbrada solemnidad. Ha continuado en todos los días de la presente semana sin interrupción alguna, con sermón por el Rdo. P. Antonio Mascaró, de los SS. CC., meditación y cánticos.

También se celebra esta novena en las iglesias en Ntra. Sra. de la Visitación y de las MM. Escolapias, en las cuales tiene lugar por la mañana durante las misas de las seis y de las seis y media, respectivamente.

El viernes, en la Parroquia se practicó por la tarde, a las tres y cuarto, la piadosa devoción del *Via-Crucis*; en la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación practicase este devoto ejercicio todos los días, a las seis y cuarto, y rézase acto continuo el santo rosario.

El domingo continuóse la devoción de los Siete Domingos en honor del Patriarca San José en las iglesias Parroquial, de Ntra. Sra. de la Visitación y de las Reverendas MM. Escolapias, por la noche en el primero de dichos templos, por la tarde en el segundo y por la mañana, durante la misa conventual, en el último.

La predicación cuaresmal se efectúa en la Parroquia los miércoles, viernes, sábados y domingos de cada semana y en las iglesias de Ntra. Sra. de la Visitación y de los PP. Filipenses los domingos y jueves. En las de Biniaraix y del Puerto también hay sermón, durante la Cuaresma, los domingos por la tarde.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

El sábado y domingo últimos los habituales concurrentes a este coliseo pudieron saborear un magnífico programa.

A la divertidísima comedia de ambiente deportivo y juvenil *El apocado* siguió la proyección del drama intenso de la «Ufa» titulado *Siervos*, film de gran envergadura en que no sabía uno si admirar más los recursos de la técnica empleados, la labor extraordinaria de los intérpretes o la impresión enorme que los distintos pasajes del drama causaban en el espectador.

Dicho programa se completó con otra película cómica, cuyas dos partes produjeron una risa continua en el público, agradablemente regocijado.

Para hoy y mañana se anuncia la proyección de la enorme producción dramática *Spione*, también de la «Ufa».

El argumento de *Spione* tiene un fondo extraído de la realidad. Se basa en las modernas organizaciones de espionaje y contraespionaje al servicio de la alta política europea. El llamado «hombre de la calle», con cuyo nombre se denomina en Inglaterra al individuo de vida corriente, encontrará emocionante en demasía la intriga que mueve la acción de *Spione*. Y, no obstante, los periodistas, los políticos, los literatos, los hombres de negocio comprenderán inmediatamente que los problemas morales que en *Spione* se debaten son de una palpitante actualidad. El ambiente y aún el origen de la intriga misma han existido, y, por consiguiente, esta película, como todas las que realiza Fritz Lang, constituye una obra de profundas enseñanzas.

En este film la técnica tiende a expresar la máxima naturalidad, y así las situaciones escénicas adquieren un realismo sorprendente. Es difícil, por ejemplo, establecer una diferencia entre las escenas «rodadas» en el estudio y las filmadas en pleno campo natural. Una de las escenas más notables es el choque formidable de dos trenes, momento en que el arte de realización de Fritz Lang llega a la cumbre. La realidad lograda mediante la caracterización y movimiento de los actores, y especialmente la colocación de la máquina, son realmente notables. Nadie diría que aquella escena llena de dolor y de realismo ha sido creada para la filmación de una película. Constituye uno de los mejores momentos de toda la obra realizada hasta ahora por este mago de la cinematografía llamado Fritz Lang.

Para la festividad de San José se anuncia también la comedia sentimental *Los kúsares de la Reina* de emocionante argumento y riquísima presentación.

### TEATRO VICTORIA

El programa proyectado en este salón el sábado y domingo últimos se formó a base del extraordinario film dramático en siete partes *Los cadetes del César*, argumento extraído de una historia de amor en el mundo de la aristocracia rusa; película de soberbia presentación.

Lo completaron—muy a gusto del numeroso público—la proyección del drama americano de gran movimiento *El jinete indomable* y la película cómica *El enamorado*.

Para las funciones de esta noche y mañana se proyectará el drama del Oeste *Pais sin ley* y la reciente creación de Jack Coogan que lleva por nombre *El pequeño cornetín*.

Este film, cortado sobre un patrón ajustado a las actuales condiciones de Jackie, alumno, ahora, en una escuela de guerra, el inolvidable «niño de Flandes» demuestra que es ya un cumplido y arrogante jinete; su simpatía, su gracia y el buen recuerdo que de sus triunfos anteriores guardan los aficionados al cine, obligan a acoger con muestras de agrado sus repariciones.

Claire Windsor, Herbert Rawlinson y demás intérpretes cumplen conienzudamente su modesto papel de acompañantes del diminuto *astro*.

Para el próximo miércoles la Empresa tiene contratada la comedia sentimental, en seis partes, que lleva por título *La suerte de la fea*, en la que Colleen Moore y Donald Reed hacen una magnífica demostración de su talento artístico y enormes facultades.



## LA ESTIMACION DE LA MUJER

Con alguna lamentable frecuencia, en los actuales tiempos, la mujer acostumbra a despreciar el valor de sus cualidades íntimas, por obtener algunos atavíos y algunos caprichos suntuarios y, generalmente, de aplicación como adorno del cuerpo.

El tiempo y la moda se cuidan de poner rápidamente fuera de uso todas las galas, y deben imponerse nuevas claudicaciones, nuevas ausencias del pudor y de la personal estima para alcanzar medios con que sustituir lo inservible.

Las desdichadas que en esos menesteres van gastando lo que más preciado se contiene en la mujer, no imaginan que, por más que se envilezcan, por más que se mercantilicen, nunca lograrán estacionar el tiempo e impedir que sus lujos tengan una esplendidez efímera y que, con el ajamiento de sus constantes atavíos para el adorno inmoderado del cuerpo, vaya marchitándose éste y vaya marchitándose con él, algo mucho, muchísimo mejor, que es la flor de la virtud, la que sublima y eleva a lo excelso a la mujer.

No es el lujo, ni son los perfumes de laboratorio, ni los colorines que desfigurán el rostro, lo que hace estimable a la mujer, sino su propia condición de mujer, si a ella va unida una castidad, una honestidad, un pudor, una modestia, todas las virtudes genéricas del sexo.

Los lujos inmoderados, las esencias escandalosas, los pintarrajeados grotescos, no hacen más que presentar una adulteración de la mujer, ya que la presentan desprovista de sentimientos y sólo con una animalidad que únicamente habla a los sentidos, a la lujuria del macho.

No debe la mujer ambicionar galas, cosméticos, tartuferías, que todo ello no hace más que desprestigiarla y quitarle valor delante de la sociedad. Como más natural, como más modesta, como más ingénuo, como más sincera se presente la mujer, en más estima será tenida, y se la tratará con mayor respeto, y se la considerará como ella merece por sus meritisimas cualidades y por la misión excelsa que la Naturaleza le tiene reservada en la vida.

Desfigurarse es renunciar a la propia condición, es convertirse en pelele para ser víctima del escarnio y la burla de los demás; y la mujer no debe querer nunca convertirse en objeto de burla y escarnio, sino ser merecedora de las más respetuosas y sinceras veneraciones.

Mujer, piensa antes en tus virtudes que en el adorno de tu cuerpo, si quieres mantenerte siempre digna de los afectos dignos.

J. SAMARUC.

## PALIQUESES FEMENINOS

Sí, señora de F. H.; realza la belleza de un edificio y lo avalora el estar rodeado de jardines, y es cierto que los jardines fueron precioso ornamento en las casas de Babilonia, en los palacios egipcios, en las villas romanas y en los alcázares árabes. Pero usted nos pregunta qué modelos de jardines hay, y nos ruega que demos a nuestra respuesta la máxima amplitud, en gracia a las muchas lectoras de estos *Paliques* que en sus hotelitos o casitas pueden tener un jardín de buen gusto.

Procuraremos satisfacer su curiosidad. Son modelo de suntuosidad los jardines del Renacimiento, y, en primer término, los italianos, muy diferentes de los estilos francés e inglés. «Jardines paisajistas» se les ha llamado a los jardines ingleses, porque tratan de copiar la naturaleza, a imitación de los jardines chinos: en ellos se simulan praderas, arroyos, saltos de agua, grutas, etc., etc. En un parque espacioso, el efecto de estos jardines es magnífico; pero no así en los recintos de reducida extensión, donde todo se amontona y se apelmaza y queda reducido a una reproducción en miniatura

## PARA ELLAS...

con pretensiones ridículas. El sistema contrario es el de los jardines franceses, los *parterres* de la época de la decadencia, jardines todo regularidad, artificio y simetría, con árboles cortados en bola, con paredes de boj y de arrayanes y con arcos y dibujos geométricos. En medio de un orden asombroso, todo parece petrificado: ni una hoja se separa de la línea trazada, ni una rama sobresale más que otra: visto un árbol, se han visto todos.

En los jardines italianos (tercer estilo) el arte y la naturaleza se combinan admirablemente, como lo prueban los magníficos y célebres parques del palacio Pitti en Florencia y los de las «villas» romanas Borghese, Doria y Corsini, cuya grandiosidad sólo puede compararse con la de nuestros jardines de Aranjuez y de la Granja.

Pero dejando a un lado estos vergeles o parques suntuosos, que sólo se encuentran rodeando las grandes y principescas mansiones, el tipo de jardín que podría llamarse español es el jardín sin carácter determinado, de los «hoteles» madrileños, de las «torres» catalanas y de los «cármenes» granadinos. En Madrid estaba de moda hace veinte años el jardín a la inglesa: hoy no lo está, y se explica porque las condiciones climatológicas de nuestro suelo no favorecen ese estilo de jardinería, ya que esas praderas de césped, de las que tan amantes son los ingleses, y que en aquel país se producen casi espontáneamente por la humedad del clima, en los países secos y fríos son costosísimos y muy difíciles de obtener.

El jardín más práctico y más bello, en España, es el que hoy «se lleva», el jardín de un estilo marcadamente romántico, que recuerda los pensiles pseudo-clásicos, con sus escalinatas, sus balaustradas y sus pinturas murales, que representan otros jardines, a fin de agrandar y alejar los términos de la perspectiva y disimular la fealdad de las tapias medianeras. Es un detalle modernísimo.

En un jardín pequeño ha de procurarse que todo esté en orden y cuidado exquisitos. Quédesse para los grandes parques ese artístico abandono, esa «naturaleza» en libertad, con toda la poesía y el atractivo de los jardines abandonados. En un recinto estrecho no cabe esa «manera» de jardín, porque se convierte en algo tan prosaico como un erial. Sin exagerar la nota rígida de los jardines franceses, el jardinero ha de estar siempre alerta para que las ramas y los arriates o macizos de plantas no salgan de su sitio e invadan lugares que no les correspondan. Todo ha de estar perfilado y recortado. La tierra deberá ser bien negra y limpia para que resalten sobre su fondo oscuro esos primores que inventa la jardinería en su arte subalterno de la arquitectura. Es necesario no prodigar ni amontonar adornos y accidentes, como laguitos, cascadas *mignon*, puentecillos, montículos, grutas, etc., etc., que pueden resultar cursis por sus pretensiones, y que llenarán todo el pequeño jardín, sin dejar espacio libre. Sencillez, sobriedad y buen gusto. El mejor adorno son los árboles, que ocupan poco terreno y proporcionan bienhechora sombra y frescura en estío.

Se usan mucho en Francia y en América los grandes toldos de jardín, toldos de lona y de telas rayadas de vivos colores que proporcionan sombra y producen un efecto pintoresco y artístico entre el follaje. Completan ese efecto las fuentes, las estatuas diseminadas, los cenadores de corcho enramados de tupidos rosales y madrevelas, y los bosquecillos muy espesos, con la hamaca colgada para leer o descansar.

Los asientos han de ser cómodos, de junco y medula, o de mimbre y cordaje.

Son elegantísimas las butacas de lona con quitasol o toldo y con almohadones portátiles. Las hay en estilo modernista, o rústicas, o de bambú, o de limoncillo. También son muy cómodas las meridianas.

En un jardín moderno de regulares dimensiones no ha de faltar algún lugar destinado al *cricquet*, al *tennis*, al fútbol; ni sitio donde puedan colocarse columpios, juegos de argollas, etc., etc.

Una instalación de tiro al blanco es fácil y barata. Por último, en todo jardín habrá siempre una mesa capaz, donde pueda comer toda la familia con cierta holgura, pues sabido es lo agradable, y hoy lo elegante, de estos almuerzos al aire libre y en absoluta intimidad.

En el ánimo de todos, y principalmente de los criados, conviene inculcar el cuidado y respeto que ha de tenerse con el jardín. En manera alguna se permitirá a la servidumbre que lo convierta en vertedero de la cocina, ni lo ensucie con papeles, huesos de fruta, migas, etc., etcétera. Tampoco se debe tender ropa en el jardín, aunque es muy ordinario hacerlo. Si hay niños, la moda les asigna a cada uno de ellos un cuadro o macizo que lleva el nombre de su pequeño poseedor, y que éste cultiva personalmente. Se trata de una moda inglesa muy bonita, de un juego más para los niños, que los divierte, los fortifica y les inspira el amor a la tierra y a lo bello. ¿Qué cosa más bella, más delicada y más sugeridora que las flores? En Alemania el jardín es una necesidad: los obreros lo tienen en sus casitas pobres. En España el jardín es una excepción y un lujo, desgraciadamente. Sin embargo, abundan más que antes en la clase media. Hay ya muchos hotelitos, muchas casitas baratas en las afueras de las grandes ciudades que tienen su pequeño jardín. Cuidado, embellecedo y modernizado. El arte y la elegancia no son patrimonio exclusivo de la opulencia: un jardín chiquitín puede ser una cosa «bien». Todo se reduce a que sus dueños posean el secreto del buen gusto y de la distinción, unido al conocimiento de la estética actual.

EL AMIGO TEDDY.

## Lo que la mujer piensa del amor

El arte de hacerse amar es en las mujeres el arte de defenderse.—Madame de Latour.

La venda de la presunción es más tupida que la del amor.—Madame de Graffigny.

No hay razón contra los caprichos del corazón.—Mademoiselle de Fontaines.

Cuando se empieza a amar se empieza a vivir.—Madame Scudery.

El que no ha amado nunca no puede ser confidente útil y agradable. Como ignora los placeres del amor y no conoce sus penas, no puede compartir los primeros sin conocer las últimas.—Madame d'Arconville.

Nada aumenta el amor y ablanda el corazón como la confidencia.—Madame de Montalien.

Los contrastes forman más íntimas relaciones que las semejanzas de caracteres.—Madame de Graffigny.

La coquetería envejece; su instinto y sus pasiones se parecen a la experiencia.—Madame de Genlis.

Para conservar largo tiempo el corazón de nuestro amante, es preciso siempre que la esperanza o el temor obren en él.—Madame de Chatelet.

Nada más fácil que introducir la desconfianza en un corazón enamorado.—Madame de Coulanges.

Si Satanás pudiese amar, dejaría de ser malo.—Santa Teresa.

Amar es hacer pacto con el dolor.—Mademoiselle de Espinasse.

El amor es un niño que juega con todo; lo mismo se divierte con un pobre diablo que con un potentado.—Madame de Puy-sieux.

El amor no es con frecuencia sino un egoísmo ardiente que acaba por inmolarse su propio ídolo.—Madame de Charrières.

# Raquitismo

Antes de que sea incurable  
dad a vuestros hijos el poderoso  
regenerador Jarabe de

# HIPOFOSFITOS SALUD

Aumenta la vitalidad y la resistencia  
orgánica, favorece el desarrollo de  
los huesos y estimula el apetito.

Cerca de medio siglo de éxito creciente.  
Aprobado por la Real Academia de Medicina.

**Pedid JARABE SALUD**  
para evitar imitaciones.



EL PARAISO DE MALLORCA

## LA CUEVA DE ARTÁ

Después de la visita a las encantadas grutas del Drach, cuando todavía no ha podido borrarse la abrumadora impresión que en nuestro ánimo ha producido la visión de tanta maravilla, emprendemos el camino de la célebre cueva de Artá. Por la carretera que va de Porto-Cristo a Capdepera por Son Servera salvamos los veinte kilómetros que separan estos dos palacios de ensueño, que bastarían para hacer famoso el nombre de Mallorca en todo el mundo si no poseyera esta isla otros mil atractivos capaces, cada uno de por sí, de hacer de ella uno de los centros de turismo más interesantes de España.

Descubierta, la cueva de Artá o de la Ermita, que de estas dos maneras la llaman los naturales del país, hace unos ciento setenta años por el cura de Artá, reverendo Juan Grau, su importancia es conocida en el universo entero. Eliseo Reclus la cita como una de las más maravillosas que existen, y no hay estudio geográfico ni geológico en que no aparezca descrita con todo lujo de detalles y de informaciones. Actualmente pertenece al aristócrata mallorquín D. José Quint de Zaforteza, que ha sabido realzar el valor de su prodigiosa propiedad poniéndola en condiciones de atraer el interés de los turistas. Más de siete mil han desfilarido en lo que va de año por esta gruta encantada, digno complemento de la de Manacor.

La entrada de la cueva de Artá es una enorme hendidura natural abierta a unos veinticinco metros de altura en un acantilado de la punta de Cap Vermey, frente a la hermosa bahía de Canyamel. El mar, a nuestros pies, nos ofrece antes de penetrar en el reino de las tinieblas el suave murmullo de su eterna canción. Cuando ascendemos por la amplia escalinata de piedra que conduce a la grieta de acceso, el guía —un mocetón robusto y simpático— se nos aparece en lo alto como un terrible guardián dispuesto a impedirnos la entrada. Pero la exaltada ilusión de nuestra fantasía se desvanece ante la facilidad con que, mediante la entrega de unas monedas, nos deja franquear la verja que va a separarnos durante otra hora de intensa emoción del mundo real y verdadero en que el sol y el aire gobiernan con toda la fuerza de su soberana lógica.

Estos paisajes de la cueva de Artá son mucho más imponentes que los de la cueva del Drach. Menos ricos en detalles afiligranados, es tal su grandiosidad, que nuestro ánimo se siente oprimido en estas salas inmensas débilmente alumbradas por la lámpara que el guía lleva en la mano. Aquí, las enormes estalactitas son como una serie de fantásticas decoraciones de ópera con bastidores de calcita perdidas en la penumbra de las bóvedas altísimas, y las estalagmitas surgen a nuestro paso como monstruos inconcebibles de una caverna cien veces milenaria. Y completa la impresión magna de estas apariciones el color negruzco de las piedras impregnadas del hollín que las hachas de viento de los visitantes fueron dejando durante años y años en las paredes y en los ornamentos, haciéndoles perder el brillante centelleo de las maravillosas concreciones que constituyen el principal atractivo de las grutas del Drach.

De este desastre, irreparable ya según parece, sólo se han salvado algunas pilastras monumentales. La «Reina de las Columnas», por ejemplo, que un inglés se

empeñó en llevarse hace algún tiempo por la cantidad de 25.000 libras esterlinas, aparece radiante como si perteneciera a otro género de piedra. Y con ella, otras varias más pequeñas, pero igualmente interesantes, conservan su primitivo brillo, poniendo la única nota de color en la negrura de estas rocas inverosímiles formadas gota a gota.

Habitados a la escasa luz de la lámpara, nuestros ojos distinguen ya perfectamente las piedras que cuelgan del techo y que emergen del suelo. Algunas de ellas parecen a punto de juntarse. Pero el guía nos saca de nuestro error:

—¡Sabe Dios lo que tardarán todavía en unirse!—nos dice—. Se ha calculado que sólo crecen medio centímetro cada veinte años.

¿Cuántos siglos representa, pues, esta columna que mide veinticinco metros de altura? ¿Y estas formidables estalactitas que tienen forma de banderas colgando de la bóveda? ¿Y este magnífico dosel, debajo del cual podría muy bien colocarse un trono? ¿Y estas arañas colosales que parecen destinadas a adornar el más aristocrático salón de baile?

Porque en estas cuevas, como en las del Drach, la Naturaleza se ha complacido también en crear con la arbitraria inconsciencia de lo sublime formas y figuras que imitan de una manera sorprendente la realidad. Y así vemos serpientes y dragones monstruosos, árboles de todos los trópicos, personas y objetos que parecen modelados por la absurda inspiración de un loco. Un hombre ahorcado, de piedra, naturalmente, pende de una rama de pino. Una de estas moles notables se nos aparece como una reproducción exacta de la tumba de Napoleón. Más allá, a una profundidad de unos cincuenta metros de la entrada de la cueva, entre mil aristas de diversas formas y tamaños, el lugar conocido por «El Infierno», lleno de imágenes quiméricas semejantes a seres humanos, de miembros retorcidos por el sufrimiento, nos retrotrae a nuestra época infantil llena de visiones raras.

Antes de salir, el guía, con una piedra, va tocando las estalactitas. Cada una de ellas tiene una sonoridad distinta. El conjunto de estas perfectas notas musicales debió constituir la primera noción melódica del hombre de las cavernas. Tenemos la sensación de hallarnos por primera vez en nuestra vida ante la más viva expresión del arte puro sin engaños ni mixtificaciones.

Y las vibraciones de esta inefable armo-

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

## Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

FRUITS &amp; PRIMEURS

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS

IMPORTATION \* COMMISSION \* EXPEDITION

Specialité de Bananes—Emballage Soigné

SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social BORDEAUX Direction administrative,

50 Rue du Hamel 40 Rue Permantade

Adresse Télégraphique; FRESAMPOL-BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85-792

## JUAN PIZÁ ENSEÑAT

Odontólogo

Consulta de 8 y media a 12 mañana y de 3 a 7 tarde

Plaza de Antonio Maura, 11

nia nos acompañan hasta la puerta, adonde llegamos, después de tantas emociones, medio ahogados, con un ansia loca de reintegrarnos al mundo del ruido y de la luz...

FERNANDO BARANGO-SOLIS.

Artá, Noviembre de 1929.

(De El Imparcial)

IMPRESA y LIBRERIA

de

J. Marqués Arbona

Impresos de todas clases

: de lujo y económicos :

Papelería, Objetos de escritorio,

: : Centro de suscripciones : :

San Bartolomé, 17

SOLLER - (MALLORCA)

Figurines y Revistas  
de ModasNovedades para las temporadas  
de primavera y verano de 1930

Especialidad en ropa blanca

Se ha recibido un extenso y variado  
surtido, en la librería de J. Marqués  
Arbona, San Bartolomé, 17 - Sóller.XUT Semanario humorístico de futbol  
De venta: San Bartolomé. 17

RABASA-ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas "RABELIAS,"

Teléfono núm. 35

ALCIRA



# Exportación de frutas y limones

En cualquier época del año

# FRANCISCO PONS

PROPIETARIO

SOLLER - (MALLORCA)

Nombre registrado { En Madrid, núm. 811  
En Palma, núm. 836

Dirección Telegráfica: PONS-SOLLER — Teléfono número 27

Diploma de la Medalla de Oro (Hors Concours)

La revista "Radio Barcelona," bre, se vende al precio de 0'30 ptas, en la Librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

## TRANSPORTES RAPIDOS

Servicio continuo de transportes en autocamión para todos los puntos de la isla

RAPIDEZ Y ECONOMIA EN LOS SERVICIOS

Para encargos dirigirse: Calle del Viento, 11 a PEDRO SIMO y FRANCISCO CASTRO



VICTOR SARASQUETA - EIBAR

PROVEEDOR Y FABRICANTE DE S. M. EL REY D. ALFONSO XIII

Marca considerada hoy como la primera del mundo



Escopetas construidas con los elementos más modernos y perfectos que ha creado el genio humano :: Cañones de los mejores aceros para resistir las más altas presiones de las pólvoras piroxiladas.

Exclusiva para Mallorca. S. BARTOLOME, 12. - SOLLER

## Les Délicieux Fruits de Valence

COMMISSION EXPORTATION

## Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28      Télégrammes: ESTADES  
Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues sèches

### SERVICES MARITIMES

#### GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40 heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

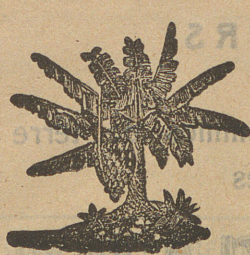
#### GANDIA A CETTE

(Traversée 22 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social





Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

**EMBALLAGE SOIGNÉ**

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 84682

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES

AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA **BAUZÁ y MASSOT**

## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT

Cerbere  
CETTE  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL

**Cerbere**

Pyr. Orles.

FRANCIA

FRUITS FRAIS & SECS — PRIMEURS  
IMPORTATION — CONSIGNATION  
EXPORTATION — TRANSIT  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

## FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS: EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

Teléfono núm. 14.680

MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

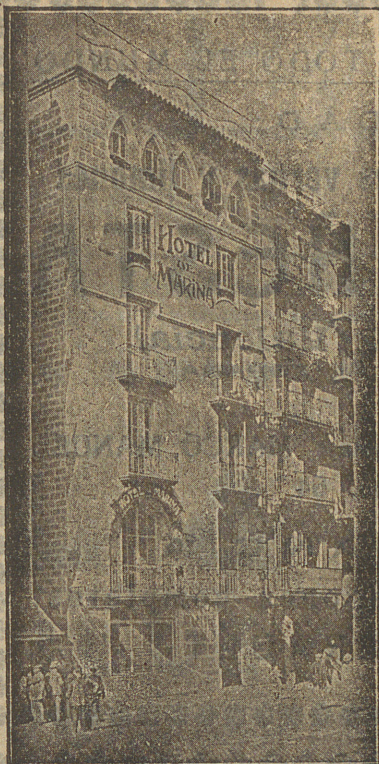
Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

## C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202



LA DIRECCIÓN DEL  
**HOTEL RESTAURANT**  
**DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

**MARSEILLE**

TELEPHONE  
21-18

Exportación de Pasas de Málaga

## BERNARDO GONZALEZ

Sucesor de **PABLO DELOR**

**MALAGA** (España)

Casa fundada en 1863

Se suplica a los señores comerciantes españoles, establecidos en el extranjero, consulten a esta casa antes de comprar.

HALLES CENTRALES DE PARIS

COMMISSION — CONSIGNATION

## MICHEL BERNAT & C<sup>IE</sup>

Société a Responsabilité limitée au Capital de 200.000 Frs.

44, Rue Saint-Honoré — PARIS (1.<sup>er</sup>)

**FRUITS : PRIMEURS : LÉGUMES**

d'Espagne, d'Algérie et du Midi

Telegrammes: BERNA PRIM-PARIS



EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e IÑESTA**

Casa Central **MANUEL** (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) Telegramas: MARCO, MANUEL  
ARCHENA (Murcia) Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia  
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

MAISON FONDÉE EN 1872

Expeditions des fruits, legumes, primeurs  
pour la France et l'Étranger

Anciennes Maisons D. Canals - Jean - Pastor - Pastor Frères

**JOACHIM PASTOR** Successeur Propriétaire

16, Rue des Haies - TARASCON SUR RHONE (B. du Rhone)

Adresse telegraphique  
Jopastor Tarascon - sur - Rhone  
Telephone 94

Por cause d'autonomie le pre  
nom Joachim est de rigueur.

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS - PRIMERIZOS - LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue Berlioz, 6 et Rue Lulli, 7

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFE**

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS  
et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10 - 12 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône  
Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. - Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa - Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Cerbère, 9  
Téléphone Cette, 3.08 | Telegramas CEBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll

SOLLER. - Imp. de J. Marqués Arbona.